叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年2月，(the Nursery, February 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年2月，(the Nursery, February 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年2月，(The Nursery, February 1881, Vol.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ]	['mʌnθli]	[ˌmægə'ziːn]
A	**Monthly**	**Magazine**
一个	月度	杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)]	['jʌŋgɪst]	['ridər]	.
For	**Youngest**	**Readers**	**.**
为了	最小的	读者	.

适合低龄读者。

['vɒljuːm]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	.	—	[nəʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
VOLUME	**XXIX**	**.**	**—**	**No**	**.**	**2**	**.**
体积	二十九	.	—	不	.	2	.

第二十九卷第二期

['bɒstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿:

[ðə; ði]	['nɜːsəri]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	,
THE	**NURSERY**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
这	苗圃	出版	公司	,

苗圃出版社

[nəʊ]	.	-	['brɔmfiːld]	[striːt]	.	-	.
No	**.**	**36**	**Bromfield**	**Street**	**.**	**1881**	**.**
不	.	-	布罗姆菲尔德	街道	.	-	.

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

['entəd]	[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ækt][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	, [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]	-	, [baɪ]
Entered	**according**	**to**	**act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1881**	**,**	**by**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði]	['nɜːsəri]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	,
THE	**NURSERY**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
这	苗圃	出版	公司	,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv]	['kɒŋgres]	[æt; ət]	['wɒʃɪŋtən]	.
In	**the**	**Office**	**of**	**the**	**Librarian**	**of**	**Congress**	**at**	**Washington**	**.**
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[ɪn] [prəʊz] .
IN **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɔ:lməʊst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:ntʃɪŋ] -
Almost **ready** **for** **Launching** **33**
几乎 准备好 为了 发射 -

第33期发布会即将启动

['lu:ɪsɪz] [nju:] [plɑ:nt] -
Louis's **new** **Plant** **36**
路易斯的 新的 植物 -

路易斯的新工厂 36

" [wʌn] - [əʊld] - [kæt] " -
" **One** **-** **old** **-** **cat** **"** **39**
" 一 - 老的 - 猫 " -

“一只老猫”39

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:s] ['du:ɪŋ] ? -
What **is** **the** **Horse** **doing** **?** **40**
什么 是 这 马 正在做 ? -

这匹马在做什么？ 40

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [kaɪt] [flaɪ] ? -
Why **wouldn't** **the** **Kite** **fly** **?** **45**
为什么 不会 这 风筝 飞 ? -

为什么风筝飞不起来？ 45

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **49**
绘画 - 课 -

绘画课 49

['bɜ:rti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] -
Bertie **at** **his** **Uncle's** **50**
伯蒂 在 他的 叔叔的 -

伯蒂在他叔叔的50岁生日派对上

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] -
Rich **and** **Poor** **56**
富有的 和 贫穷的 -

富人和穷人 56

[red] ['kɒrəl] [bi:dz] -
Red **Coral** **Beads** **58**
红色的 珊瑚 珠子 -

红珊瑚珠 58

[ɪn] [vɜ:s] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['trævələz] -
The Would - be Travellers 37
这 会 - 是 旅行者 -

准旅行者 37

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['kɪt(ə)n] -
A Queer Kitten 42
一个 酷儿 小猫 -

一只古怪的小猫 42

[haʊ] [bluː] - [aɪz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] -
How Blue - Eyes watched for the New Year 43
如何 蓝色的 - 眼睛 观看 为了 这 新的 年 -

蓝眼队如何迎接新年 43

[ðə; ði] [njuː] - [leɪd] [eg] -
The New - laid Egg 47
这 新的 - 铺设 蛋 -

新下的蛋 47

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['rəʊzə] [liː] " -
The Good Ship " Rosa Lee " 54
这 好的 船 " 罗莎 李 " -

“罗莎·李”号好船 54

[ðə; ði] [snəʊ] - ['fɛəriz] -
The Snow - Fairies 57
这 雪 - 仙女 -

雪仙子 57

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] -
His Royal Highness 62
他的 皇家 高度 -

殿下62

['nɜːsəri] [sɒŋ] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) - [-]
Nursery Song (with music) 64 [33]
苗圃 歌曲 (和 音乐) - [-]

童谣（带音乐）64[33]

['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .
ALMOST READY FOR LAUNCHING .
几乎 准备好 为了 发射 .

即将发布。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [-]
XXIX . — NO . 2 . [34]
二十九 . — 不 . 2 . [-]

第二十九条——第2款。[34]

['ɔːlməʊst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .
ALMOST READY FOR LAUNCHING .
几乎 准备好 为了 发射 .

即将发布。

[eə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] ,
ERE we have a picture of a ship on the stocks ,
能源效率 我们 有 一个 图片 的 一个 船 在 这 股票 ,

ERE 中有一张船停泊在船坞上的照片，

[wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

with	a	gang	of	men	hard	at	work	giving	her	the	finishing	touches	.
和	一个	帮派	的	男人	难的	在	工作	给予	她	这	精加工	触摸	.

一群男人正在辛勤地为她做最后的润色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ['twenti] - [sɪks] [men] [ɪn] [saɪt] .

There	are	full	twenty	-	six	men	in	sight	.
那里	是	满的	二十	-	六	男人	在	视线	.

视野范围内有整整二十六个人。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[wel] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːkə] .

Well	,	most	of	them	,	I	think	,	are	calkers	.
出色地	,	最多	的	他们	,	我	思考	,	是	测距仪	.

嗯，我觉得他们大多数都是填缝工。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	know	what	that	means	?
做	你	知道	什么	那	方法	?

你知道那是什么意思吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [set] [ʌp] , [ðə; ði] ['tɪmbəz] ['fɜːmli] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [breɪst] ,

After	the	frame	of	a	ship	is	set	up	,	the	timbers	firmly	bolted	and	braced	,
后	这	框架	的	一个	船	是	放	向上	,	这	木材	牢牢	螺栓连接	和	支撑	,

船体框架搭建完毕后，木材用螺栓牢固地固定并加固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,

and	the	planking	put	on	and	fastened	,	inside	and	out	,
和	这	木板	放	在	和	系紧	,	里面	和	出去	,

船体内外都铺设并固定好了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːmz] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] .

the	next	thing	to	be	done	is	to	make	the	seams	water	-	tight	.
这	下一个	事物	到	是	完毕	是	到	制作	这	接缝	水	-	紧的	.

下一步要做的是确保接缝处防水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['slɪvəz] [ɒv; əv] ['əʊkəm] , [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] ,

For	this	purpose	,	slivers	of	oakum	,	rolled	up	in	the	hand	,
为了	这	目的	,	碎片	的	麻絮	,	滚动	向上	在	这	手	,

为此，将细碎的麻絮卷在手中，

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plæŋks] .

are	driven	into	the	seams	between	the	planks	.
是	驱动	进入	这	接缝	之间	这	木板	.

钉入木板之间的缝隙中。

[wen] [ðə; ði] [siːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,

When	the	seams	are	filled	,
什么时候	这	接缝	是	已填	,

当接缝被填满后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['meltɪd] [pɪtʃ] [ɔː(r)]['rɒzɪn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['əʊkəm] [frɒm; frəm]

they	are	covered	with	melted	pitch	or	rosin	to	preserve	the	oakum	from
他们	是	涵盖	和	融化	沥青	或者	松香	到	保存	这	麻絮	从

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

它们表面涂有熔化的沥青或松香，以防止麻絮腐烂。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [kɔːld] ['kɔːkɪŋ] .

This	process	is	called	calking	.
这	过程	是	称为	粉刷	.

这个过程叫做填缝。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] , [bʌt; bət][nɒt][ɔːl][ɒv; əv]

Most	of	the	men	seen	in	the	picture	are	doing	this	work	,	but	not	all	of
最多	的	这	男人	已见	在	这	图片	是	正在做	这	工作	,	但	不是	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

照片中的大部分男性都在从事这项工作，但并非全部。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['əʊkəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] - ['aɪən] .

Some	are	driving	in	the	oakum	with	a	tool	called	a	calking	-	iron	.
一些	是	驾驶	在	这	麻絮	和	一个	工具	称为	一个	粉刷	-	铁	.

有些人用一种叫做填缝铁的工具将麻絮钉入土里。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɪtʃ] .

Some	are	putting	on	the	pitch	.
一些	是	推杆	在	这	沥青	.

有些人正在球场上进行表演。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] .

I	will	leave	it	for	you	to	find	out	what	the	others	are	doing	.
我	将要	离开	它	为了	你	到	寻找	出去	什么	这	其他的	是	正在做	.

其他人都在做什么，就留给你自己去发现吧。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	we	could	look	on	deck	and	on	the	other	side	of	the	ship	,
如果	我们	可以	看	在	甲板	和	在	这	其他	边	的	这	船	,

如果我们能看看甲板上和船的另一侧，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [men][æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] [tuː] .

we	should	see	men	at	work	there	too	.
我们	应该	看	男人	在	工作	那里	也	.

我们也应该看到那里有男性工作人员。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæməz] ?

Don't	you	hear	the	sound	of	their	hammers	?
不	你	听到	这	声音	的	他们的	锤子	?

你没听到他们敲击锤子的声音吗?

[ɔːl] [ɪz]['bʌs(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'fjuːʒn] .

All	is	bustle	,	but	there	is	no	confusion	.
全部	是	忙碌	,	但	那里	是	不	困惑	.

周围一片繁忙景象，但秩序井然。

['evri]	[mæn]	[nəʊz]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɪl]	.
Every	**man**	**knows**	**what**	**to**	**do**	**,**	**and**	**does**	**his**	**work**	**with**	**a**	**will**	**.**
每一个	男人	知道	什么	到	做	,	和	做	他的	工作	和	一个	将要	.

每个人都知道自己该做什么，并且都心甘情愿地去做自己的工作。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]	['kɔːkɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	['pentər]	[wɪl]	[teɪk]	[ðeə(r)]	[tɜːn]	.
After	**the**	**calking**	**is**	**done**	**,**	**the**	**painters**	**will**	**take**	**their**	**turn**	**.**
后	这	粉刷	是	完毕	,	这	画家	将要	拿	他们的	转动	.

填缝完成后，接下来轮到油漆工上色了。

[ðeɪ]	[wɪl]	[pʊt][ɒn]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[kəʊts][ɒv; əv]	[peɪnt]	;
They	**will**	**put**	**on**	**two**	**or**	**three**	**coats**	**of**	**paint**	**;**
他们	将要	放	在	二	或者	三	外套	的	画	;

他们会涂两到三层油漆；

[ðen]	[ðə; ði]['kɑːvə(r)]	[ænd; ənd]['gɪldə(r)]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['fɪgə(r)]	-	[hed]	;
then	**the**	**carvers**	**and**	**gilders**	**will**	**make**	**a**	**handsome**	**figure**	**-**	**head**	**;**
然后	这	雕刻家	和	镀金者	将要	制作	一个	英俊的	数字	-	头	;

然后，雕刻师和镀金师会制作一个精美的船首像；

['evri]	[θɪŋ]	[wɪl]	[lʊk]	[æz; əz]	[niːt]	[æz; əz][ə; eɪ]	[njuː]	[pɪn]	;
every	**thing**	**will**	**look**	**as**	**neat**	**as**	**a**	**new**	**pin**	**;**
每一个	事物	将要	看	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	;

一切都会像新别针一样整洁；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[taɪm]	[tuː; tə][biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l]
and	**then**	**it**	**will**	**be**	**time**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**a**	**name**	**for**	**the**	**vessel**
和	然后	它	将要	是	时间	到	是	思维	的	一个	姓名	为了	这	血管

，

，

，

接下来就该考虑给这艘船起个名字了。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪf]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[mɪ'steɪkən]	,	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɪl]	[biː; bi]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɔːntʃɪŋ]	.
for	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**the**	**ship**	**will**	**be**	**ready**	**for**	**launching**	**.**
为了	,	如果	我	是	不是	错误	,	这	船	将要	是	准备好	为了	发射	.

如果我没记错的话，这艘船已经准备好下水了。

[let]	[ju: 'es]	[	-	]
Let	**us**	**[**	**35**	**]**
让	我们	[	-	]

让我们[35]

['fænsi]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt]	[æt; ət][ðə; ði]	[lɔːntʃ]	.
fancy	**that**	**we**	**are**	**present**	**at**	**the**	**launch**	**.**
想要	那	我们	是	展示	在	这	发射	.

真没想到我们竟然能亲临发布会现场。

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	['glaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]	[diːp]	['wɔːtə(r)]	[ðæt]	[ə'weɪts][hɜː(r); hə(r)]	.
I	**think**	**I**	**see**	**her**	**now**	**gliding**	**into**	**the**	**deep**	**water**	**that**	**awaits**	**her**	**.**
我	思考	我	看	她	现在	滑翔	进入	这	深的	水	那	等待	她	.

我想我看到她正滑入等待着她的深水中。

[ʃiː; ʃi]	[fləʊts]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l]	.
She	**floats**	**away**	**from**	**her**	**cradle**	**.**
她	浮标	离开	从	她	摇篮	.

她飘离了摇篮。

[ʃiː; ʃi]	[sɪts]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dʌk]	[ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]	.
She	**sits**	**like**	**a**	**duck**	**upon**	**the**	**water**	**.**
她	坐着	喜欢	一个	鸭子	之上	这	水	.

她像鸭子一样静静地待在水面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [taɪt] .

She	**is**	**staunch**	**and**	**strong**	**and**	**tight**	**.**
她	是	坚定	和	强的	和	紧的	.

她坚定、坚强、沉稳。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [wel] [dʌn] .

So	**far**	**the**	**work**	**has**	**been**	**well**	**done**	**.**
所以	远的	这	工作	有	到过	出色地	完毕	.

目前为止，这项工作进展顺利。

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ?

What	**comes**	**next**	**?**
什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

[ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] .

The	**riggers**	**will**	**now**	**take**	**her**	**in**	**hand**	**.**
这	索具工	将要	现在	拿	她	在	手	.

现在，索具工们将接管她。

[mɑːsts][ænd; ənd][jɑːrdz][ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][seɪlz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

Masts	**and**	**yards**	**and**	**shrouds**	**and**	**sails**	**will**	**soon**	**be**	**in**	**their**	**places**	**.**
桅杆	和	码	和	裹尸布	和	帆	将要	很快	是	在	他们的	地方	.

桅杆、横桁、索具和帆很快就会安装到位。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ; [ænd; ənd][baɪ]

Soon	**we**	**shall**	**see**	**her**	**in**	**the**	**harbor**	**all**	**ready**	**for**	**sea**	**;**	**and**	**by**
很快	我们	将	看	她	在	这	港口	全部	准备好	为了	海	;	和	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	**by**	**,**
和	经过	,

不久我们就会看到她停泊在港口，一切准备就绪，即将出海；不久之后，

[wɪð] [seɪlz] [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['strimər] [ɔːl] [ə'fləʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [muːv] ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

with	**sails**	**all**	**set**	**and**	**streamers**	**all**	**afloat**	**,**	**she**	**will**	**move**	**gracefully**	**down**	**the**	**bay**	**.**
和	帆	全部	放	和	主播	全部	漂浮	,	她	将要	移动	优雅地	向下	这	湾	.

她扬帆起航，彩带飘扬，将优雅地驶过海湾。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][feə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒɪz] !

May	**she**	**always**	**have**	**fair**	**winds**	**and**	**prosperous**	**voyages**	**!**
可能	她	总是	有	公平的	风	和	繁荣	航程	!

愿她一路顺风，航行平安!

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] . [-]

UNCLE	**CHARLES**	**.**	**[**	**36**	**]**
叔叔	查尔斯	.	[	-	]

查尔斯叔叔。[36]

['luːɪsɪz] [njuː] [plɑːnt] .

LOUIS'S	**NEW**	**PLANT**	**.**
路易斯的	新的	植物	.

路易斯的新工厂。

[wiː] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [lɑːst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

OUIS	**moved**	**to**	**a**	**new**	**home**	**last**	**spring**	**,**	**and**	**,**	**to**	**his**	**delight**	**,**
路易斯	已搬	到	一个	新的	家	最后的	春天	,	和	,	到	他的	喜	,

OUIS去年春天搬进了新家，令他高兴的是，

[hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

had	**the**	**use**	**of**	**a**	**plot**	**of**	**ground**	**for**	**a**	**garden**	**.**
有	这	使用	的	一个	阴谋	的	地面	为了	一个	花园	.

拥有一块土地用于开垦菜园。

[biːnz] , ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒmən] [plɑːnts] , [edʒd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;

Beans	**,**	**morning**	**-**	**glories**	**,**	**and**	**other**	**common**	**plants**	**,**	**edged**	**the**	**little**	**space**	**;**
豆子	,	早晨	-	荣耀	,	和	其他	常见的	植物	,	边缘	这	小的	空间	;

豆角、牵牛花和其他常见植物点缀着这片小空地;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

but	**his**	**mamma**	**planned**	**to**	**have**	**some**	**new**	**thing**	**in**	**the**	**centre**	**.**
但	他的	妈妈	计划	到	有	一些	新的	事物	在	这	中心	.

但他妈妈计划在中心添置一些新东西。

[səʊ] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['piːnʌts] .

So	**they**	**planted**	**three**	**or**	**four**	**peanuts**	**.**
所以	他们	已种植	三	或者	四	花生	.

所以他们种了三四棵花生树。

['luːɪs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['piːnʌts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ;

Louis	**expected**	**to**	**raise**	**peanuts**	**enough**	**for**	**the**	**whole**	**neighborhood**	**;**
路易斯	预期的	到	增加	花生	足够的	为了	这	所有的	邻里	;

路易斯希望种出足够整个社区吃的花生;

[ænd; ənd][wʌn]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

and	**one**	**lady**	**to**	**whom**	**he**	**mentioned**	**it**	**engaged**	**a**	**bushel**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	一	女士	到	谁	他	提及	它	已订婚的	一个	蒲式耳	在	这	点	.

他向一位女士提起此事后，这位女士当场就买了一大捆。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːnt] [ə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nʌts] [ɒn][ɪts] [hed] ;

In	**due**	**time**	**a**	**little**	**plant**	**appeared**	**,**	**carrying**	**one**	**of**	**the**	**nuts**	**on**	**its**	**head**	**;**
在	到期的	时间	一个	小的	植物	出现	,	携带	一	的	这	坚果	在	它是	头	;

过了一段时间，长出了一株小植物，它的头上顶着一颗坚果;

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] ,

but	**,**	**finding**	**that**	**too**	**much**	**of**	**a**	**load**	**,**
但	,	寻找	那	也	很多	的	一个	加载	,

但是，他发现负担太重了，

[ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ðɪ]['peərənt][nʌt][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][sent] [braɪt] [griːn]

it	**left**	**the**	**parent**	**nut**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**sent**	**bright**	**green**
它	左边	这	父母	坚果	在	这	表面	的	这	地面	,	和	发送	明亮的	绿色的

[liːvz] [ʌp] ,

leaves	**up**	**,**
树叶	向上	,

它离开地面上的母果，向上长出鲜亮的绿色叶子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θredz] [ɒv; əv] [ruːts] [daʊn] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ɪts] ['sɪstəz] ,

and	**little**	**threads**	**of**	**roots**	**down**	**,**	**until**	**,**	**with**	**its**	**sisters**	**,**
和	小的	线程	的	根	向下	,	直到	,	和	它是	姐妹	,

细小的根须向下生长，直到与它的姐妹们一起，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['prɪti]

which	**had**	**been**	**growing**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**it**	**made**	**a**	**group**	**of**	**three**	**pretty**
哪个	有	到过	生长	在	这	相同的	方式	,	它	制成	一个	团体	的	三	漂亮的

[plɑːnts] .

plants	**.**
植物	.

它们以同样的方式生长，形成了三株漂亮的植物。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] ['luːɪs] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

All	**summer**	**Louis**	**took**	**pride**	**in**	**showing**	**them**	**.**
全部	夏天	路易斯	采取	自豪	在	显示	他们	.

整个夏天，路易斯都以展示它们为荣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] ['faɪnli] , ['meni] [p'ɜːsənz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][beə(r)] [nʌts]

Although	**they**	**grew**	**so**	**finely**	**,**	**many**	**persons**	**prophesied**	**that**	**they**	**would**	**never**	**bear**	**nuts**
虽然	他们	生长	所以	精细地	,	许多	人	预言	那	他们	会	绝不	熊	坚果

.

:

.

虽然它们长势良好，但许多人预言它们永远不会结果。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [paːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

But	**,**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**September**	**,**
但	,	在	这	后者	部分	的	九月	,

但是，在九月下旬，

['luːɪs] [dʌg] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɑːnts][ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [fɔːm] ,

Louis	**dug**	**from**	**one**	**of**	**his**	**plants**	**a**	**nut**	**which**	**was**	**perfect**	**in**	**form**	**,**
路易斯	挖	从	一	的	他的	植物	一个	坚果	哪个	曾是	完美的	在	形式	,

路易斯从他的一株植物上挖出了一颗形状完美的坚果。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃel] [ænd; ənd] [miːt] .

though	**not**	**yet**	**divided**	**into**	**shell**	**and**	**meat**	**.**
尽管	不是	然而	分割	进入	壳	和	肉	.

虽然还没有分成壳和肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɔː] [pə'teɪtəʊ] .

It	**was**	**like**	**a**	**raw**	**potato**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	生的	土豆	.

它就像生土豆一样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] [wel] -

He	**waited**	**patiently**	**,**	**and**	**early**	**in**	**November**	**he**	**dug**	**a**	**saucer**	**-**	**full**	**of**	**well**	**-**
他	等待	耐心	,	和	早期的	在	十一月	他	挖	一个	碟子	-	满的	的	出色地	-

['raipən] [nʌts] .

ripened	**nuts**	**.**
成熟的	坚果	.

他耐心地等待着，11月初，他挖出了一大碟成熟的坚果。

[ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gruː]

The	**plants**	**had**	**sent**	**out**	**a**	**shoot**	**from**	**each**	**joint**	**,**	**and**	**these**	**grew**
这	植物	有	发送	出去	一个	射击	从	每个	联合的	,	和	这些	生长

['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

downward	**into**	**the**	**ground**	**,**
向下	进入	这	地面	,

这些植物的每个节间都长出了新芽，这些新芽向下生长，扎入土壤中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃuːt] [gruː] [ə; eɪ] [nʌt] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**shoot**	**grew**	**a**	**nut**	**.**
和	在	这	结尾	的	每个	射击	生长	一个	坚果	.

每个嫩芽的顶端都长着一颗坚果。

[səʊ] ['luːɪs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [graʊnd] - [nʌt] .

So	**Louis**	**thinks**	**it**	**is**	**correct**	**to**	**call**	**it**	**a**	**ground**	**-**	**nut**	**.**
所以	路易斯	思考	它	是	正确的	到	称呼	它	一个	地面	-	坚果	.

所以路易斯认为称它为花生是正确的。

['luːɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " ['ɒfɪs] ,

Louis	**took**	**a**	**sample**	**of**	**the**	**nuts**	**to**	**"**	**The**	**Nursery**	**"**	**office**	**,**
路易斯	采取	一个	样本	的	这	坚果	到	"	这	苗圃	"	办公室	,

路易斯把一些坚果样品带到了"苗圃"办公室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] .

and	**it**	**was**	**pronounced**	**to**	**be**	**of**	**good**	**quality**	**.**
和	它	曾是	发音	到	是	的	好的	质量	.

经鉴定，质量优良。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [hiː; hi][ɪn'tendz][tuː; tə][traɪ]

Although	**he**	**could**	**not**	**supply**	**the**	**order**	**for**	**a**	**bushel**	**,**	**he**	**intends**	**to**	**try**
虽然	他	可以	不是	供应	这	命令	为了	一个	蒲式耳	,	他	意图	到	尝试

[ə'gen] [nekst][jɪə(r)] ,

again	**next**	**year**	**,**
再次	下一个	年	,

虽然他未能完成一蒲式耳的订单，但他打算明年再试一次。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][krɒp] .

and	**hopes**	**to**	**raise**	**a**	**larger**	**crop**	**.**
和	希望	到	增加	一个	更大的	庄稼	.

并希望获得更大的产量。

['ɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] .

AUBURNDALE	**,**	**MASS**	**.**
奥本代尔	,	大量的	.

马萨诸塞州奥本代尔

['luːɪsɪz] ['mæmə; mə'mɑː] . [-]

LOUIS'S	**MAMMA**	**.**	**[**	**37**	**]**
路易斯的	妈妈	.	[	-	]

路易斯的妈妈。[37]

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['trævələz] .

THE	**WOULD**	**-**	**BE**	**TRAVELLERS**	**.**
这	会	-	是	旅行者	.

那些想去旅行的人。

['ɑːθə(r)] .

ARTHUR	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)]

Oh	**,**	**if**	**I**	**only**	**had**	**a**	**pair**
哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	一对

唉，要是我有一对就好了。

[ɒv; əv]['ɪndiən] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ai][kʊd; kəd][weə(r)] ,

Of	**Indian**	**snow**	**-**	**shoes**	**I**	**could**	**wear**	**,**
的	印度	雪	-	鞋	我	可以	穿	,

我可以穿的印度雪鞋，

[ðə; ði][stɔːrmz] [mait] [biːt] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [mait] [bləʊ] ,

The	**storms**	**might**	**beat**	**,**	**the**	**winds**	**might**	**blow**	**,**
这	暴风雨	可能	打	,	这	风	可能	吹	,

暴风雨可能会袭来，狂风可能会呼啸，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [drɪfts] [aɪ'd] ['nɔːθwəd] [gəʊ] ,

Across	**the**	**drifts**	**I'd**	**northward**	**go**	**,**
穿过	这	漂移	ID	向北	去	,

我将穿过积雪向北走去，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['nɔːrθlændz] ['splendɪd] [saɪts] , —

And	**see**	**the**	**Northland's**	**splendid**	**sights**	**,**	**—**
和	看	这	北地	灿烂	景点	,	—

欣赏北方地区的壮丽景色，——

[ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪts] ,

The	**red**	**,**	**and**	**green**	**,**	**and**	**yellow**	**lights**	**,**
这	红色的	,	和	绿色的	,	和	黄色的	灯	,

红灯、绿灯和黄灯

[ðæt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [striːm] ,
That up the sky at night - time stream ,
那 向上 这 天空 在 夜晚 - 时间 溪流 ,

那条夜间流向天空的溪流，

[ðə; ði]['aɪsˌbɜːgz][ɒn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [gliːm] ,
The icebergs on the sea that gleam ,
这 冰山 在 这 海 那 闪耀 ,

海面上闪闪发光的冰山，

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt][ɒv; əv] [snəʊ] ,
And , peering from his hut of snow ,
和 , 窥视 从 他的 小屋 的 雪 ,

他从雪屋里向外窥视，

[ɪn]['wɔːlrəs] - [kəʊt] , [ðə; ði] ['eskiməu] ;
In walrus - coat , the Esquimau ;
在 海象 - 外套 , 这 爱斯基摩 ;

身穿海象外套的爱斯基摩人；

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][laʊd] [hə'rɑː] [aɪ'd][skeə(r)]
And with my loud hurrah I'd scare
和 和 我的 大声 欢呼 ID 吓

而我的大声欢呼会吓到他们

[frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][den][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] .
From out his den the grizzly bear .
从 出去 他的 丹 这 灰熊 熊 .

灰熊从洞穴里走了出来。

['bɜːθə] .
BERTHA .
伯莎 .

伯莎。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt] ,
And , if I only had a boat ,
和 , 如果 我 仅有的 有 一个 船 ,

如果我能有一艘船就好了

[aɪ'd] [spred] [maɪ][seɪl] , [ænd; ənd] ['iːstwəd] [fləʊt] ,
I'd spread my sail , and eastward float ,
ID 传播 我的 帆 , 和 向东 漂浮 ,

我会展开风帆，向东漂流，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['iːstən] [lændz] ,
And see the far - off Eastern lands ,
和 看 这 远的 - 离开 东 土地 ,

还能看到遥远的东方大地，

[ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [sændz] ,
The palm - trees , and the desert sands ,
这 棕榈 - 树木 , 和 这 沙漠 沙子 ,

棕榈树和沙漠的沙子，

[ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvænz] ;
The camels and the caravans ;
这 骆驼 和 这 旅行拖车 ;

骆驼和商队；

[tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['taʊəz] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [taʊnz] ,
Tall shining towers , and curious towns ,
高的 灼灼 塔楼 , 和 好奇的 城镇 ,

高耸闪亮的塔楼，以及奇特的城镇，

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['tɜːbən] [ɒn] , [ænd; ənd] [gaʊnz] ;
And men with turbans on , and gowns ;
和 男人 和 头巾 在 , 和 礼服 ;

还有戴着头巾、穿着长袍的男人们;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] , ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
And bring home , lovely to behold ,
和 带来 家 , 迷人的 到 看哪 ,

带回家，赏心悦目，

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dres] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] . [-]
A charming dress of cloth - of - gold . [38]
一个 迷人 裙子 的 布 - 的 - 金子 . [-]

一件用金丝织成的迷人连衣裙。[38]

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] ,
And , if I only had a horse ,
和 , 如果 我 仅有的 有 一个 马 ,

如果我有一匹马就好了

[aɪ'd] ['westwəd] , ['westwəd] [teɪk] [maɪ] [kɔːs] ;
I'd westward , westward take my course ;
ID 向西 , 向西 拿 我的 课程 ;

我将一路向西，向西而行;

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [meɪn]
With flying feet and floating mane
和 飞行 脚 和 漂浮的 鬃毛

飞翔的双脚和飘逸的鬃毛

[id] ['gæləp] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔr] [ðə; ði][pleɪn] ;
He'd gallop with me o'er the plain ;
他会 驰骋 和 我 超过 这 清楚的 ;

他会和我一起驰骋在平原上;

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wɪd] [pɑːs]
As lightly as the wind we'd pass
作为 轻轻 作为 这 风 我们会 经过

我们会像风一样轻盈地经过

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['preəri] - [grɑːs] ,
Across the waving prairie - grass ,
穿过 这 挥手 草原 - 草 ,

越过摇曳的草原，

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [tɔːl] ['blɔsəmz] , [bluː] [ænd; ənd] [red] ,
And strange , tall blossoms , blue and red ,
和 奇怪的 , 高的 花朵 , 蓝色的 和 红色的 ,

还有奇特的高大花朵，蓝色和红色的，

[wʊd] [nɒd] [ə'baʊt][maɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] .
Would nod about my horse's head .
会 点头 关于 我的 马匹 头 .

我会朝我的马头点点头。

['elsi] .
ELSIE .
艾尔西 .

艾尔西。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] ,

And	**,**	**if**	**I**	**had**	**some**	**wings**	**to**	**fly**	**,**
和	,	如果	我	有	一些	翅膀	到	飞	,

如果我有一双翅膀可以飞翔，

[aɪ'd] ['saʊθwəd] [sɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

I'd	**southward**	**soar**	**along**	**the**	**sky**	**,**
ID	向南	翱翔	沿着	这	天空	,

我会沿着天空向南翱翔，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [ɔːl] [ə'gləʊ]

And	**see**	**the**	**Southland**	**all**	**aglow**
和	看	这	南地	全部	闪耀

看那南方大地一片火红。

[wɪð] ['rəʊzɪz] , [wen] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðeəz; ðəz] [snəʊ] ;

With	**roses**	**,**	**when**	**with**	**us**	**there's**	**snow**	**;**
和	玫瑰	,	什么时候	和	我们	有	雪	;

玫瑰，在我们这里下雪的时候；

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˌem 'iː] , [weə(r)]

And	**flutter**	**down**	**to**	**rest**	**me**	**,**	**where**
和	扑	向下	到	休息	我	,	在哪里

然后翩翩飞落，让我得以歇息，在那里

[ðə; ði] ['stɑːri] ['mɜːtl] [sents] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	**starry**	**myrtle**	**scents**	**the**	**air**	**,**
这	繁星	桃金娘	气味	这	空气	,

星状桃金娘散发着芬芳，

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [dɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn]

And	**humming**	**-**	**birds**	**dart**	**out**	**and**	**in**
和	哼唱	-	鸟类	镖	出去	和	在

蜂鸟忽隐忽现地飞进飞出。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ;

The	**blossoms**	**of**	**the**	**jessamine**	**;**
这	花朵	的	这	茉莉花	;

茉莉花；

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [griːn] [meit] [ðə; ði] ['pærət] [kɔːlz] ,

Where	**his**	**green**	**mate**	**the**	**parrot**	**calls**	**,**
在哪里	他的	绿色的	伴侣	这	鹦鹉	呼叫	,

当他绿色的伴侣鹦鹉呼唤时，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [laɪk] ['gəʊldən] [bɔːlz] ,

And	**oranges**	**,**	**like**	**golden**	**balls**	**,**
和	橙子	,	喜欢	金的	球	,

还有像金球一样的橘子，

[hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [bau] , [aɪ'd] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz]

Hang	**on**	**the**	**boughs**	**,**	**I'd**	**spend**	**the**	**hours**
悬挂	在	这	树枝	,	ID	花费	这	小时

我会抓住树枝，消磨时光

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] ['flaʊəz] .

In	**gathering**	**figs**	**,**	**and**	**plucking**	**flowers**	**.**
在	采集	无花果	,	和	拔毛	花朵	.

采摘无花果，采摘花朵。

['lɪt(ə)l] ['suːzi] .

LITTLE	**SUSIE**	**.**
小的	苏西	.

小苏西。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Oh , if you want to , and you can ,
哦 , 如果 你 想 到 , 和 你 能 ,

哦，如果你愿意的话，而且你也能做到的话，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] ;
I'm willing you should roam ;
我是 愿意的 你 应该 漫游 ;

我愿意让你四处游历；

[bʌt; bət] [aɪm] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
But I'm dear mother's little girl ,
但 我是 亲爱的 母亲的 小的 女孩 ,

但我可是我亲爱的妈妈的小女儿，

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
I'll stay with her at home .
患病的 停留 和 她 在 家 .

我会留在家里陪她。

['meəriən] ['dʌgləs] . [-]
MARIAN DOUGLAS . [39]
玛丽安 道格拉斯 . [-]

玛丽安·道格拉斯。[39]

" [wʌn] - [əʊld] - [kæt] .
" ONE - OLD - CAT .
" 一 - 老的 - 猫 .

"一只老猫。

" - [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['nɪtɪŋ] .
" RANDMA sat at the window one fine afternoon , knitting .
" - 卫星 在 这 窗户 一 美好的 下午 , 针织 .

在一个晴朗的下午，兰达坐在窗边织毛衣。

[ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] , [sæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [bluː] ['seɪlə(r)] [suːts] ,
In a group , on the ground below , sat three little boys dressed in blue sailor suits ,
在 一个 团体 , 在 这 地面 以下 , 卫星 三 小的 男孩们 穿着 在 蓝色的 水手 西装 ,

下面地面上坐着三个穿着蓝色水手服的小男孩。

[red] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['pəʊləʊ] [kæps] .
red stockings , and polo caps .
红色的 长筒袜 , 和 马球 帽子 .

红色长袜和马球帽。

" [wɒt] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ! " [θɔːt] ['grænmɑː] .
" What nice - looking little boys ! " thought grandma .
" 什么 好的 - 寻找 小的 男孩们 ! " 想法 奶奶 .

"这些小男孩长得真好看！"奶奶心想。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [dʒʌmpt] [wʌn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Presently up jumped one boy , and said , " Come on , fellows , let's play something .
目前 向上 跳了起来 一 男生 , 和 说 , " 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 玩 某物 .

这时，一个男孩跳了起来，说道："来吧，伙计们，我们来玩点什么吧。"

" — " [ɔːl]
" — " All
" — " 全部

"-"全部

[raɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , " [wʌn] - [əʊld] - [kæt] .
right , " said another boy , " One - old - cat .
正确的 , " 说 其他 男生 , " 一 - 老的 - 猫 .

"没错，"另一个男孩说，"一只老猫。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Then they all ran into the house .
" 然后 他们 全部 跑 进入 这 房子 .

然后他们都跑进了房子里。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['grænmɑː] , " [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bɔɪz] ;
" Dear me ! " said grandma , " I thought they were good boys ;
" 亲爱的 我 ! " 说 奶奶 , " 我 想法 他们 是 好的 男孩们 ;

“我的天哪！”奶奶说，“我以为他们是好孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] ['pʊsi] .
but they seem to be going to tease pussy .
但 他们 似乎 到 是 去 到 逗 猫 .

但他们似乎打算挑逗猫咪。

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] .
" In a few minutes the boys came back .
" 在 一个 很少 分钟 这 男孩们 来了 后退 .

几分钟后，孩子们回来了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [klʌb] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
One of them carried a large club , while another had something which
一 的 他们 携带 一个 大的 俱乐部 , 尽管 其他 有 某物 哪个
['grænmɑː] ,
grandma ,
奶奶 ,

其中一人扛着一根大棍子，另一人拿着奶奶的东西，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] , [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stəʊn] .
who could not see very well , took to be a stone .
WHO 可以 不是 看 非常 出色地 , 采取 到 是 一个 石头 .

视力不好的人，把它当成了石头。

" [əʊ] , [wɒt] ['kruːəl] [bɔɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Oh , what cruel boys ! " thought the old lady .
" 哦 , 什么 残忍的 男孩们 ! " 想法 这 老的 女士 .

“唉，这些男孩真残忍！”老太太心想。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][kæts] [teɪl] ;
" It's bad enough to tie things to a cat's tail ;
" 它是 坏的 足够的 到 领带 事物 到 一个 猫的 尾巴 ;

“把东西绑在猫尾巴上就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪz]
but to beat her with a club and to throw stones at her is
但 到 打 她 和 一个 俱乐部 和 到 扔 石头 在 她 是
[stɪl] [wɜːs] . " [-]
still worse . " [40]
仍然 更糟 . " [-]

但用棍棒殴打她，向她扔石头，那就更糟糕了。[40]

" [aɪl] [biː; bi] ['pɪtʃə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" I'll be pitcher , " shouted one of the boys .
" 患病的 是 投手 , " 喊叫 一 的 这 男孩们 .

“我来当投手！”其中一个男孩喊道。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['grænmɑː] , " [hiː; hi] [sez] [hiːl] [pɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
" There ! " said grandma , " he says he'll pitch her .
" 那里 ! " 说 奶奶 , " 他 说道 地狱 沥青 她 .

“瞧！”奶奶说，“他说他会把她投出去。”

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [red] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] [suːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] ? "
Who would believe that boys in red stockings and blue suits could be so cruel ? "
WHO 会 相信 那 男孩们 在 红色的 长筒袜 和 蓝色的 西装 可以 是 所以 残忍的 ? "

谁会相信穿着红色长袜和蓝色西装的男孩会如此残忍?

" [aɪl] [biː; bi] ['ɪnə(r)] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" I'll be inner , " cried another boy .
" 患病的 是 内 , " 哭 其他 男生 .

"我要待在里面,"另一个男孩喊道。

" ['ɪnə(r)] ! " [sed] ['grænmɑː] .
" Inner ! " said grandma .
" 内 ! " 说 奶奶 .

"里面!"奶奶说。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What does that mean ?
" 什么 做 那 意思是 ?

"这意味着什么?

[sʌm; səm] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Some new expression .
一些 新的 表达 .

一些新的表达方式。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ;
I have no doubt , which I never before heard ;
我 有 不 怀疑 , 哪个 我 绝不 前 听到 ;

我毫不怀疑，这是我以前从未听说过的;

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ]
but an old lady of eighty years can't be expected to keep up with the
但 一个 老的 女士 的 八十 年 不能 是 预期的 到 保持 向上 和 这
[taɪmz] .
times .
时代 .

但不能指望一位八十岁的老太太跟上时代的步伐。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's something dreadful , of course .
它是 某物 可怕 , 的 课程 .

当然，这是一件非常可怕的事情。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdiz] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θruː] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [bluː]
" But what was the old lady's surprise when the boys threw aside their blue
" 但 什么 曾是 这 老的 女士的 惊喜 什么时候 这 男孩们 扔 旁边 他们的 蓝色的
['dʒækɪts] ,
jackets ,
夹克 ,

"但是当男孩们扔掉蓝色外套时，老太太感到惊讶的是什么呢?"

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] " [stəʊn] " [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wʌn]
and two of them began to throw the " stone " back and forth , one
和 二 的 他们 开始 到 扔 这 " 石头 " 后退 和 前进 , 一
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ;
to the other ;
到 这 其他 ;

于是，他们两人开始互相投掷"石头";

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

while	the	third	boy	stood	between	,	striking	at	it	as	it	flew	through	the	air
尽管	这	第三	男生	站立	之间	,	引人注目	在	它	作为	它	飞翔	通过	这	空气

,

,

,

第三个男孩站在中间，一边击打飞在空中的物体，一边看着它飞行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

and	sometimes	hitting	it	and	sometimes	not	.
和	有时	击中	它	和	有时	不是	.

有时能击中，有时不能。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

There	they	staid	all	the	afternoon	doing	the	same	thing	.
那里	他们	稳重	全部	这	下午	正在做	这	相同的	事物	.

他们整个下午都待在那里做着同样的事情。

" [waɪ] , " [sed] ['grænmɑː] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

"	Why	,	"	said	grandma	,	putting	on	her	glasses	,	and	looking	more	closely	.
"	为什么	,	"	说	奶奶	,	推杆	在	她	眼镜	,	和	寻找	更多的	密切	.

“为什么？”奶奶说着，戴上眼镜，仔细地看了看。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	I	declare	!
"	我	宣布	!

我宣布！

['ðer] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

they're	only	playing	ball	,	after	all	.
它们是	仅有的	玩耍	球	,	后	全部	.

他们毕竟只是在打球而已。

[wel] , [aɪm][glæd] ['ðer] [nɒt][səʊ]['kruːəl][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

Well	,	I'm	glad	they're	not	so	cruel	as	I	thought	them	.
出色地	,	我是	高兴的	它们是	不是	所以	残忍的	作为	我	想法	他们	.

还好他们不像我想象中那么残忍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] [red] [s'tɒkɪŋz] [tuː] ! "

They	are	such	pretty	little	boys	,	and	have	such	pretty	red	stockings	too	!	"
他们	是	这样的	漂亮的	小的	男孩们	,	和	有	这样的	漂亮的	红色的	长筒袜	也	!	"

他们真是漂亮的小男孩，他们的红色长袜也真漂亮！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , " [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

"	But	,	"	said	she	,	after	a	long	pause	,	"	there	is	still	one	thing	that	troubles	me	.
"	但	,	"	说	她	,	后	一个	长的	暂停	,	"	那里	是	仍然	一	事物	那	麻烦	我	.

“但是，”她停顿了很久之后说道，“还有一件事困扰着我。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - [əʊld][kæt] - ?

Where	is	the	'	old	cat	'	?
在哪里	是	这	-	老的	猫	-	?

“老猫”在哪儿?

" ['mæti] [biː] . [bæŋks] .

"	MATTIE	B	.	BANKS	.
"	马蒂	B	.	银行	.

“马蒂·B·班克斯。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɔːs] ['duːɪŋ] ?

WHAT	IS	THE	HORSE	DOING	?
什么	是	这	马	正在做	?

这匹马在做什么?

[æn; ən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ges] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]

AN	any	one	of	my	young	readers	guess	from	the	picture	what	the	horse	is
一个	任何	一	的	我的	年轻的	读者	猜测	从	这	图片	什么	这	马	是

['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ?

doing	to	the	dog	?
正在做	到	这	狗	?

我的小读者们，你们能从图片中猜出这匹马在对狗做什么吗?

[duː; də] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən]

Do	not	read	the	rest	of	my	story	till	you	have	tried	to	answer	this	question
做	不是	读	这	休息	的	我的	故事	直到	你	有	尝试	到	回答	这	问题

.

:

.

在你尝试回答这个问题之前，请不要继续阅读我的故事。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [sneə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Some	boys	had	placed	in	a	field	a	snare	by	which	they	hoped	to	catch	a
一些	男孩们	有	放置	在	一个	场地	一个	圈套	经过	哪个	他们	希望	到	抓住	一个

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

一些男孩在田里设下陷阱，希望捕捉兔子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nuːs] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['twɪstɪd] [grɑːs] .

It	was	a	sort	of	noose	made	of	coarse	,	twisted	grass	.
它	曾是	一个	种类	的	套索	制成	的	粗	,	扭曲	草	.

那是一种用粗糙扭曲的草编成的绞索。

['faɪdəʊ] , [ðə; ði] [dɒg] , [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [-]

Fido	,	the	dog	,	put	one	of	his	forefeet	[	41	]
菲多	,	这	狗	,	放	一	的	他的	前脚	[	-	]

狗狗菲多伸出了它的一只前爪[41]

[ɪn] [ðə; ði] [nuːs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	noose	,	and	in	trying	to	get	away	his	leg	was	doubled	up	by	it	.
在	这	套索	,	和	在	尝试	到	得到	离开	他的	腿	曾是	双倍	向上	经过	它	.

他被套上了绞索，试图挣脱时，他的腿被绞索勒弯了。

[hiː; hi] [limp] [ɒf] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɪərəʊ] , [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] .

He	limped	off	howling	to	his	friend	Hero	,	an	old	horse	that	was	grazing	near	by	.
他	跛行	离开	嚎叫	到	他的	朋友	英雄	,	一个	老的	马	那	曾是	放牧	靠近	经过	.

他一瘸一拐地走开了，一边走一边向他的朋友 Hero 嚎叫，Hero 是一匹在附近吃草的老马。

['faɪdəʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊ] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Fido	lifted	up	his	leg	,	and	Hero	at	once	saw	what	was	the	matter	.
菲多	抬起	向上	他的	腿	,	和	英雄	在	一次	锯	什么	曾是	这	事情	.

菲多抬起腿，英雄立刻明白了发生了什么事。

[bʌt; bət] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nuːs] .

But	Hero	had	no	knife	with	which	to	cut	the	noose	.
但	英雄	有	不	刀	和	哪个	到	切	这	套索	.

但希罗没有刀可以用来割断绳索。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .
He did not stay long in doubt .
他 做过 不是 停留 长的 在 怀疑 .

他没有犹豫太久。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [-]
He put down his head , [42]
他 放 向下 他的 头 , [-]

他低下了头[42]

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði] [nuːs] .
and began to gnaw at the noose .
和 开始 到 啃 在 这 套索 .

然后开始啃咬绳索。

[ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][baɪt][ˈfaɪdəʊ] ,
Taking good care not to bite Fido ,
采取 好的 关心 不是 到 咬 菲多 ,

小心别咬到菲多，

[hiː; hi] [ˈnɪbld] [æt; ət][ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [grɑːs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [ɒf] ,
he nibbled at the wisp of twisted grass till it dropped off ,
他 轻咬 在 这 烟雾 的 扭曲 草 直到 它 掉落 离开 ,

他轻轻啃食着那缕扭曲的草，直到它掉落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dɒg][wɒz; wəz] [friː] .
and the good dog was free .
和 这 好的 狗 曾是 自由的 .

那只乖狗狗是免费的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈfaɪdəʊ][æz; əz][hiː; hi] [ˈskæmpə] [raʊnd] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɑːkt]
You should have seen Fido as he scampered round , jumped up , and barked
你 应该 有 已见 菲多 作为 他 四处逃窜 圆形的 , 跳了起来 向上 , 和 吠叫
[æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
at his old friend .
在 他的 老的 朋友 .

你应该看看菲多当时的样子，它跑来跑去，跳起来，对着它的老朋友吠叫。

" [bɑːkt] [æt; ət][hɪm] ?
" Barked at him ?
" 吠叫 在 他 ?

"冲他吠叫？"

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [pleɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld]
" Yes ; but it was all in play , as much as to say , " You dear old
" 是的 ; 但 它 曾是 全部 在 玩 , 作为 很多 作为 到 说 , " 你 亲爱的 老的
[ˈhɪərəʊ] !
Hero !
英雄 !

"是的；但这都是玩笑，就像在说，'你亲爱的老英雄！

[haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
How I thank you !
如何 我 感谢 你 !

我真是太感谢你了！

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evə(r)][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .
I will do as much for you , should you ever get into trouble .
我 将要 做 作为 很多 为了 你 , 应该 你 曾经 得到 进入 麻烦 .

如果你遇到麻烦，我也会尽全力帮助你。

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , **wow** , **wow** !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇!

" [ænd; ənd]['hɪərəʊ] ['gæləp] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
" **And** **Hero** **galloped** **round** **,** **and** **threw** **up** **his** **heels** **,**
" 和 英雄 疾驰 圆形的 , 和 扔 向上 他的 高跟鞋 ,

"于是希罗策马奔腾，扬起蹄子，

[bʌt; bət] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [frend] ['faɪdəʊ] .
but **took** **good** **care** **not** **to** **hit** **his** **friend** **Fido** **.**
但 采取 好的 关心 不是 到 打 他的 朋友 菲多 .

但他很小心，没有打到他的朋友菲多。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
Each **seemed** **to** **be** **glad** **in** **the** **feeling** **that** **a** **kind** **act** **had** **been** **done** **.**
每个 似乎 到 是 高兴的 在 这 感觉 那 一个 种类 行为 有 到过 完毕 .

每个人都似乎为做了件好事而感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]
This **is** **a** **true** **story** **,** **and** **Mr** **.** **Harrison** **Weir** **has** **told** **it** **well** **in** **his**
这 是 一个 真的 故事 , 和 先生 . 哈里森 堰 有 讲述 它 出色地 在 他的
['drɔːɪŋ] .
drawing **.**
绘画 .

这是一个真实的故事，哈里森·威尔先生用他的画作很好地讲述了这个故事。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
UNCLE **CHARLES** **.**
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kɪt(ə)n] .
A **QUEER** **KITTEN** **.**
一个 酷儿 小猫 .

一只古怪的小猫。

['krɪsməs] - [deɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
Christmas **-** **day** **,** **in** **her** **stocking** **,**
圣诞节 - 天 , 在 她 袜 ,

圣诞节那天，在她的圣诞袜里，

['aʊə(r)]['mɛəriən] [faʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] , —
Our **Marion** **found** **a** **prize** **,** **—**
我们的 玛丽昂 成立 一个 奖 , —

我们的玛丽昂找到了一份奖品，——

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] ['kɪt(ə)n]
A **dear** **little** **spotted** **kitten**
一个 亲爱的 小的 斑 小猫

一只可爱的小斑点猫

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [braɪt] [bluː] [aɪz] ;
With **wonderful** **bright** **blue** **eyes** **;**
和 精彩的 明亮的 蓝色的 眼睛 ;

拥有一双迷人的明亮蓝眼睛;

[wɪð] [fɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flʌfi] [æz; əz] ['kɒtn] ,
With **fur** **that** **was** **fluffy** **as** **cotton** **,**
和 毛皮 那 曾是 蓬松的 作为 棉布 ,

它的毛皮像棉花一样蓬松，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Yellow **and** **white** **and** **gray** **,**
黄色的 和 白色的 和 灰色的 ,

黄色、白色和灰色

[wɪð] [pɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] ,
With **paws** **that** **were** **soft** **as** **velvet** **,**
和 爪子 那 是 柔软的 作为 天鹅绒 ,

爪子柔软如丝绒，

[ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
And **brimful** **of** **fun** **and** **play** **.**
和 满满的 的 乐趣 和 玩 .

充满了乐趣和玩乐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
She **looked** **at** **her** **little** **mistress** **,**
她 看起来 在 她 小的 情妇 ,

她看着她的小女主人，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət] [saɪt] ;
And **loved** **her** **,** **it** **seemed** **,** **at** **sight** **;**
和 喜爱 她 , 它 似乎 , 在 视线 ;

他似乎对她一见钟情；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] ['mɛriənz] ['ʃəʊldə(r)] ,
For **she** **climbed** **on** **Marion's** **shoulder** **,**
为了 她 攀登 在 玛丽昂的 肩膀 ,

她爬上了玛丽昂的肩膀，

['pɜːrɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] , —
Purring **with** **all** **her** **might** **,** **—**
呼噜声 和 全部 她 可能 , —

她用尽全力发出呼噜声——

['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
Careful **never** **to** **hurt** **her**
小心 绝不 到 伤害 她

小心别伤害她。

[wɪð] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tuːθ] [ɔː(r)] [neɪl] ;
With **sharp** **little** **tooth** **or** **nail** **;**
和 锋利的 小的 齿 或者 指甲 ;

长着锋利的小牙齿或指甲；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , —
But **one** **thing** **was** **very** **funny** **,** **—**
但 一 事物 曾是 非常 有趣的 , —

但有一件事非常搞笑，——

[ðə; ði] ['kɪti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [teɪl] .
The **kitty** **had** **never** **a** **tail** **.**
这 猫咪 有 绝不 一个 尾巴 .

这只小猫从来没有尾巴。

" [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] !
" **O** **mamma** **!**
" 哦 妈妈 !

"哦，妈妈！

" ['mɛəriən] ['ʃaʊtɪd] ,
" **Marion** **shouted** **,**
" 玛丽昂 喊叫 ,

"玛丽昂喊道，

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][eɪl]
" **What** **in** **the** **world** **can** **ail**
" 什么 在 这 世界 能 艾尔

究竟是什么病会发作呢?

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['kɪti] ,
This **dear** **little** **baby** **-** **kitty** **,**
这 亲爱的 小的 婴儿 - 猫咪 ,

这只可爱的小猫咪,

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][teɪl] ?
That **she** **hasn't** **a** **bit** **of** **tail** **?**
那 她 还没有 一个 少量 的 尾巴 ?

她一点尾巴都没有吗?

" [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['mɛəriən]['pʌz(ə)ld] ,
" **How** **funny** **!** **"** **said** **Marion** **puzzled** **,**
" 如何 有趣的 ! " 说 玛丽昂 困惑 ,

"真奇怪!"玛丽昂疑惑地说。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlməʊst] [fraʊnd] ,
And **wondering** **almost** **frowned** **,**
和 好奇 几乎 皱眉 ,

疑惑的神情几乎皱起了眉头,

" [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
" **What** **will** **she** **have** **to** **play** **with** **,**
" 什么 将要 她 有 到 玩 和 ,

她会玩什么呢?

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?
And **run** **after** **,** **round** **and** **round** **?**
和 跑步 后 , 圆形的 和 圆形的 ?

然后追着它,绕来绕去?

" [dɪd] ['sʌmbədi] [snɪp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪzəz]
" **Did** **somebody** **snip** **it** **with** **scissors**
" 做过 某人 剪 它 和 剪刀

有人用剪刀剪断了吗?

[ɔː(r)] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Or **pinch** **it** **off** **in** **the** **door** **?**
或者 捏 它 离开 在 这 门 ?

或者从门缝里夹掉?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n]
Did **you** **ever** **see** **a** **kitten**
做过 你 曾经 看 一个 小猫

你见过小猫吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] , [bɪ'fɔː(r)] ?
Without **a** **tail** **,** **before** **?**
没有 一个 尾巴 , 前 ?

以前没有尾巴吗?

" [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
" **Then** **mamma** **laughed** **at** **her** **darling** **,**
" 然后 妈妈 笑了 在 她 亲爱的 ,

然后妈妈笑着看着她的宝贝儿子,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
And **kissed** **her** **,** **and** **then** **began**
和 亲吻 她 , 和 然后 开始

然后吻了她,然后开始

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz]

To	tell	her	about	the	kittens
到	告诉	她	关于	这	小猫

告诉她关于小猫的事

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] .

That	come	from	the	Isle	of	Man	.
那	来	从	这	小岛	的	男人	.

那些来自马恩岛。

[iː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [-]

E	.	A	.	A	.	[	43	]
E	.	一个	.	一个	.	[	-	]

EAA[43]

[haʊ] [bluː] - [aɪz] [wɒtʃt]

HOW	BLUE	-	EYES	WATCHED
如何	蓝色的	-	眼睛	观看

蓝眼睛是如何观看的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

FOR	THE	NEW	YEAR	.
为了	这	新的	年	.

新年快乐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [bluː] - [aɪz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Little	Miss	Blue	-	Eyes	shook	her	head
小的	错过	蓝色的	-	眼睛	摇晃	她	头

蓝眼睛小姑娘摇了摇头

[æt; ət] ['nɜːrsɪz] [kɔːl] , " [kʌm] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ! "

At	nurse's	call	,	"	Come	,	time	for	bed	!	"
在	护士的	称呼	,	"	来	,	时间	为了	床	!	"

护士喊道："来，该睡觉了！"

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

oh	,	no	indeed	!
哦	,	不	的确	!

哦，不!

[nɒt] [jet] !

not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[aɪm] - ['stɔniʃ] [æt; ət] [juː; jʊ] !

I'm	'	stonished	at	you	!
我是	-	震惊	在	你	!

我真是太佩服你了!

[juː; jʊ] [fə'get]

you	forget
你	忘记

你忘了

[ðæt] [ai] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['fæməli]

That	I	and	all	my	family
那	我	和	全部	我的	家庭

我和我的家人

[mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][aʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,

Must	watch	the	Old	Year	out	,	you	see	,
必须	手表	这	老的	年	出去	,	你	看	,

得小心别让旧年过去，你看。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [seɪ]

And	I	must	be	the	first	to	say
和	我	必须	是	这	第一的	到	说

我必须第一个说

[tuː; tə][ɔːl] , - [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ! - "

To	all	,	'	A	happy	New	Year's	Day	!	'	"
到	全部	,	-	一个	快乐的	新的	年	天	!	-	"

祝大家新年快乐!

" [əʊ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Oh	,	bless	your	little	heart	,	my	dear	!
"	哦	,	保佑	你的	小的	心	,	我的	亲爱的	!

"哦，亲爱的，你真是个可怜的小家伙！"

" [sed] [nɜːs] , " [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)]

"	Said	nurse	,	"	the	New	Year	won't	be	here
"	说	护士	,	"	这	新的	年	惯于	是	这里

护士说："新年还没到呢。"

[tɪl] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] : [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːli] [hed]

Till	midnight	hour	:	your	curly	head
直到	午夜	小时	:	你的	卷曲	头

直到午夜：你的卷发

[mʌst; məst] [lɒŋ] [eə(r)] [ðen] [biː; bi] [snʌg] [ɪn][bed] .

Must	long	ere	then	be	snug	in	bed	.
必须	长的	埃雷	然后	是	舒适	在	床	.

必须等很久才能舒舒服服地躺在床上。

" [bʌt; bət] [bluː] - [aɪz] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	But	Blue	-	Eyes	answered	,	"	No	,	no	,	NO	!
"	但	蓝色的	-	眼睛	回答	,	"	不	,	不	,	不	!

但蓝眼回答说："不，不，不！"

[pliːz] , ['nɜːrsi] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Please	,	nursie	,	do	not	make	me	go	!
请	,	护士	,	做	不是	制作	我	去	!

护士，求求你，别让我去!

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [-]

I	mean	to	keep	awake	,	and	hear	[	44	]
我	意思是	到	保持	醒	,	和	听到	[	-	]

我打算保持清醒，并听见[44]

[ðə; ði] [belz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

The	bells	that	ring	in	the	New	Year	.
这	铃铛	那	戒指	在	这	新的	年	.

新年钟声响起。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [piːp] ,

"	But	,	when	the	nurse	came	back	to	peep	,
"	但	,	什么时候	这	护士	来了	后退	到	窥视	,

"但是，当护士回来偷看时，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [saʊnd] [ə'sliːp]

A	minute	later	,	sound	asleep
一个	分钟	之后	,	声音	睡着了

一分钟后，他睡着了。

[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

Was	little	Blue	-	Eyes	on	the	floor	;
曾是	小的	蓝色的	-	眼睛	在	这	地面	;

小蓝眼睛掉在地板上了;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [waɪl] ['nɜːrsi] [bɔː(r)]

And	still	she	slept	while	nursie	bore
和	仍然	她	睡着了	尽管	护士	钻孔

保姆抱着她的时候，她还在睡觉。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [bed]

Her	softly	to	the	pretty	bed
她	轻轻	到	这	漂亮的	床

她轻轻地走向那张漂亮的床。

[wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] .

Which	waited	for	the	curly	head	.
哪个	等待	为了	这	卷曲	头	.

它等着那卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [sʌn] ,

And	the	New	Year	was	bright	with	sun	,
和	这	新的	年	曾是	明亮的	和	太阳	,

新年伊始，阳光灿烂。

[eə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪz] - [sliːp] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Ere	little	Blue	-	Eyes	'	sleep	was	done	.
埃雷	小的	蓝色的	-	眼睛	-	睡觉	曾是	完毕	.

小蓝眼睛睡着之前。

[ðen] [ðə; ði] [geɪ] ['sʌnbiːm] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Then	the	gay	sunbeams	kissing	her
然后	这	同性恋	阳光	接吻	她

然后，阳光亲吻着她。

[kɔːzd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['draʊzi] [lɪmz] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

Caused	the	small	,	drowsy	limbs	to	stir	,
导致	这	小的	,	昏昏欲睡	四肢	到	搅拌	,

使那细小、昏昏欲睡的四肢动了动，

[kɔːzd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tuː; tə]['əʊpən] [waɪd] ,

Caused	the	blue	eyes	to	open	wide	,
导致	这	蓝色的	眼睛	到	打开	宽的	,

那双蓝色的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :

And	see	her	mother	at	her	side	:
和	看	她	母亲	在	她	边	:

可以看到她母亲在她身边:

[ænd; ənd] " ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

And	"	Happy	New	Year	!
和	"	快乐的	新的	年	!

还有"新年快乐！"

" [ɔːl] [θɪŋz] [sed]

"	all	things	said
"	全部	事物	说

一切皆已言

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] ,

To	this	same	little	sleepy	head	,
到	这	相同的	小的	困	头	,

致这颗昏昏欲睡的小脑袋，

[huː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][seɪ] ,
Who meant to be the first to say ,
WHO 意思是 到 是 这 第一的 到 说 ,

谁想第一个说，

" [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪrz] [deɪ] !
" To all a happy New Year's Day !
" 到 全部 一个 快乐的 新的 年 天 !

祝大家新年快乐!

" ['meəri][diː] . [braɪn] . [-]
" MARY D . BRINE . [45]
" 玛丽 D . 盐水 . [-]

"玛丽·D·布林。[45]

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [kaɪt] [flai] ?
WHY WOULDN'T THE KITE FLY ?
为什么 不会 这 风筝 飞 ?

风筝为什么飞不起来?

[æk] [ænd; ənd] [fred] [sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
ACK and Fred sat on the steps , trying to think of something to do .
ACK 和 弗雷德 卫星 在 这 步骤 , 尝试 到 思考 的 某物 到 做 .

ACK 和 Fred 坐在台阶上，努力想着该做些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [welz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
They had spent their morning in digging wells and ditches in the sand ;
他们 有 花费 他们的 早晨 在 挖掘 水井 和 沟渠 在 这 沙 ;

他们上午都在沙地上挖井挖沟;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
for it was vacation - time , and they were living down by the sea .
为了 它 曾是 假期 - 时间 , 和 他们 是 活的 向下 经过 这 海 .

因为当时正值假期，而且他们住在海边。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .
Just before dinner they had been in bathing .
只是 前 晚餐 他们 有 到过 在 洗澡 .

晚饭前他们刚洗完澡。

[sɪns] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
Since dinner they had been over in the fields ,
自从 晚餐 他们 有 到过 超过 在 这 字段 ,

晚饭后他们就一直在田里。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [lɒŋ] ['feðəri] [græs] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['mɑːməz] [vɑːzɪs] .
picking up long feathery grasses to put in mamma's vases .
挑选 向上 长的 羽毛状的 草 到 放 在 妈妈的 花瓶 .

采摘长长的羽状草，插到妈妈的花瓶里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][nekst] ?
And now , what should they do next ?
和 现在 , 什么 应该 他们 做 下一个 ?

那么，他们接下来应该怎么做呢?

[æt; ət][lɑːst] , [dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaɪt] ,
At last , Jack thought it would be fine fun to make a large kite ,
在 最后的 , 杰克 想法 它 会 是 美好的 乐趣 到 制作 一个 大的 风筝 ,

最后，杰克觉得制作一个大风筝会很有趣。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
much larger than any they had ever seen .
很多 更大的 比 任何 他们 有 曾经 已见 .

比他们以往见过的任何物体都要大得多。

[fred] [-]
Fred [**46**]
弗雷德 [-]

弗雷德[46]

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] ; [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][get] [stɪks] , [tæks] , ['peɪpə(r)] ,
said **he** **would** **help** **;** **and** **off** **they** **ran** **to** **get** **sticks** **,** **tacks** **,** **paper** **,**
说 他 会 帮助 ; 和 离开 他们 跑 到 得到 棍子 , 图钉 , 纸 ,

他说他会帮忙；然后他们就跑去拿棍子、图钉、纸张。

[peɪst] , [ænd; ənd] [strɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['redi] .
paste **,** **and** **string** **,** **so** **as** **to** **have** **every** **thing** **ready** **.**
粘贴 , 和 细绳 , 所以 作为 到 有 每一个 事物 准备好 .

准备好胶水和绳子，以便一切就绪。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
When **they** **could** **think** **of** **nothing** **else** **that** **was** **needed** **,** **they** **set** **to** **work** **.**
什么时候 他们 可以 思考 的 没有什么 别的 那 曾是 需要 , 他们 放 到 工作 .

当他们想不出还需要什么其他东西时，他们就开始工作了。

[dʒæk] [kʌt] [ænd; ənd] [tækt] [ðə; ði] [stɪks] [tə'geðə(r)] ,
Jack **cut** **and** **tacked** **the** **sticks** **together** **,**
杰克 切 和 已钉住 这 棍子 一起 ,

杰克把木棍锯短，然后用钉子钉在一起。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [kaɪt] ; [waɪl] [fred] [kʌt] [ðə; ði]
just **as** **the** **smaller** **ones** **were** **in** **his** **little** **old** **kite** **;** **while** **Fred** **cut** **the**
只是 作为 这 较小的 一个 是 在 他的 小的 老的 风筝 ; 尽管 弗雷德 切 这
['peɪpəz] ,
papers **,**
文件 ,

就像那些小纸片在他那只旧风筝里一样；弗雷德一边剪纸，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] .
and **made** **the** **tail** **.**
和 制成 这 尾巴 .

然后做了尾巴。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð] [strɪŋ] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð]
Having **joined** **the** **four** **ends** **of** **the** **sticks** **with** **string** **,** **they** **covered** **the** **whole** **with**
拥有 加入 这 四 结束 的 这 棍子 和 细绳 , 他们 涵盖 这 所有的 和
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper **,**
报纸 ,

他们用绳子将四根木棍的末端系在一起，然后用报纸把整个木棍盖住。

['peɪstɪd] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .
pasted **nicely** **,** **and** **left** **the** **kite** **in** **the** **sun** **to** **dry** **.**
粘贴 很好 , 和 左边 这 风筝 在 这 太阳 到 干燥 .

粘贴得很牢固，然后把风筝放在阳光下晾干。

[ðen] [dʒæk] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] : [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪd] [ɒn]
Then **Jack** **thought** **of** **one** **thing** **that** **had** **been** **forgotten** **:** **they** **had** **not** **tied** **on**
然后 杰克 想法 的 一 事物 那 有 到过 被遗忘的 : 他们 有 不是 系 在
[ðə; ði] [strɪŋ] .
the **string** **.**
这 细绳 .

杰克这时才想起一件被遗忘的事：他们还没有系上绳子。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [θruː] .
So **they** **had** **to** **cut** **a** **hole** **in** **their** **paper** **,** **and** **put** **the** **string** **through** **.**
所以 他们 有 到 切 一个 洞 在 他们的 纸 , 和 放 这 细绳 通过 .

所以他们只好在纸上剪个洞，把绳子穿过去。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk]

Then	,	of	course	,	the	holes	had	to	be	patched	up	again	,	and	this	took
然后	,	的	课程	,	这	孔	有	到	是	已修补	向上	再次	,	和	这	采取

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

a	good	while	.
一个	好的	尽管	.

当然，之后这些洞还得再修补一下，这花了不少时间。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['blәʊɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt]

The	wind	was	blowing	quite	briskly	,	and	the	boys	thought	they	could	not	wait
这	风	曾是	吹	相当	轻快地	,	和	这	男孩们	想法	他们	可以	不是	等待

['eni] [lɒŋgə(r)] ,

any	longer	,
任何	更长	,

风刮得很快，男孩们觉得他们不能再等了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [draɪ] .

although	the	kite	was	not	quite	dry	.
虽然	这	风筝	曾是	不是	相当	干燥	.

虽然风筝还没有完全干透。

[fred] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [kaɪt] , [ɪf] [dʒæk] [wʊd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Fred	said	he	would	pitch	the	kite	,	if	Jack	would	let	out	the	string	.
弗雷德	说	他	会	沥青	这	风筝	,	如果	杰克	会	让	出去	这	细绳	.

弗雷德说，如果杰克放出风筝线，他就去放风筝。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fred] [lʊkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

You	can	imagine	how	Fred	looked	,	as	he	ran	out	before	the	wind	,
你	能	想象	如何	弗雷德	看起来	,	作为	他	跑	出去	前	这	风	,

你可以想象弗雷德迎着风跑出去时的样子。

[wɪð] [ðɪs] [bɪg] [kaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

with	this	big	kite	that	was	much	taller	than	himself	.
和	这	大的	风筝	那	曾是	很多	更高	比	他自己	.

他带着一只比他高得多的大风筝。

[dʒæk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] [legz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd]

Jack	said	it	seemed	as	though	the	kite	had	legs	of	its	own	,	and
杰克	说	它	似乎	作为	尽管	这	风筝	有	腿	的	它是	自己的	,	和

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] .

was	walking	off	.
曾是	步行	离开	.

杰克说，那只风筝好像有了自己的腿，正往外走。

[fred] [pɪtʃt] [ðə; ði] [kaɪt] .

Fred	pitched	the	kite	.
弗雷德	投球	这	风筝	.

弗雷德放飞了风筝。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['breɪvli] .

It	went	up	bravely	.
它	去	向上	勇敢地	.

它勇敢地升空了。

[dʒæk][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Jack	ran	with	it	,	letting	out	the	string	,	little	by	little	,	when	,	all	of	a	sudden	,
杰克	跑	和	它	,	出租	出去	这	细绳	,	小的	经过	小的	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

杰克拿着绳子跑，一点一点地放出绳子，突然间，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

there	came	a	heavy	gust	of	wind	.
那里	来了	一个	重的	阵风	的	风	.

一阵狂风袭来。

[ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt] ['flʌtə] [daʊn] , [flæt][ɒn][ðə; ði][graʊnd] .

The	string	broke	,	and	the	kite	fluttered	down	,	flat	on	the	ground	.
这	细绳	打破	,	和	这	风筝	飘动	向下	,	平坦的	在	这	地面	.

线断了，风筝扑腾着落了下来，平躺在地上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] " [traɪ] [ə'gen] .

But	these	boys	had	been	taught	to	always	"	try	again	.
但	这些	男孩们	有	到过	教授	到	总是	"	尝试	再次	.

但这些男孩从小就被教导要"再试一次"。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [strɪŋ] .

"	So	they	went	to	look	for	a	stronger	string	.
"	所以	他们	去	到	看	为了	一个	更强	细绳	.

于是他们去找更结实的绳子。

[dʒæk] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] .

Jack	thought	of	the	clothes	-	line	.
杰克	想法	的	这	衣服	-	线	.

杰克想到了晾衣绳。

[ɒf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rəʊp] .

Off	he	went	,	and	soon	came	back	with	a	good	long	rope	.
离开	他	去	,	和	很快	来了	后退	和	一个	好的	长的	绳索	.

他出发了，很快就带着一根又长又好的绳子回来了。

[ðɪs] [ðeɪ] [taɪd][ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][kaɪt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][flai] .

This	they	tied	on	,	and	now	they	thought	the	kite	would	surely	fly	.
这	他们	系	在	,	和	现在	他们	想法	这	风筝	会	一定	飞	.

他们把绳子系好后，觉得风筝肯定能飞起来了。

[dʒæk] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

Jack	pitched	it	this	time	,	and	what	do	you	think	happened	?
杰克	投球	它	这	时间	,	和	什么	做	你	思考	发生	?

这次是杰克投球，你觉得结果如何?

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

The	string	was	too	heavy	.
这	细绳	曾是	也	重的	.

琴弦太重了。

[ðə; ði][kaɪt] [went] [ʌp] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] ,

The	kite	went	up	,	but	soon	came	down	;	and	,	what	was	worse	,	the	paper	was	so	thin	,
这	风筝	去	向上	,	但	很快	来了	向下	;	和	,	什么	曾是	更糟	,	这	纸	曾是	所以	薄的	,

风筝飞了起来，但很快就落了下来；更糟糕的是，纸太薄了。

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . [-]

that	the	wind	tore	it	all	to	pieces	.	[	47	]
那	这	风	撕裂	它	全部	到	件	.	[	-	]

风把它全部撕成了碎片。[47]

" ['nevə(r)][maɪnd] ! " [sed] [dʒæk] , " [wiːl; wil][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Never	mind	!	"	said	Jack	,	"	we'll	try	again	to	-	morrow	.
"	绝不	头脑	!	"	说	杰克	,	"	出色地	尝试	再次	到	-	明天	.

"没关系！"杰克说，"我们明天再试一次。"

[juː; jʊ] [siː] , [fred] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [kaɪt] ,

You	see	,	Fred	,	if	we	have	a	large	kite	,
你	看	,	弗雷德	,	如果	我们	有	一个	大的	风筝	,

你看，弗雷德，如果我们有一个大风筝，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] .

we	must	have	a	strong	cover	for	it	and	a	stout	string	.
我们	必须	有	一个	强的	覆盖	为了	它	和	一个	肥硕	细绳	.

我们必须给它配上坚固的盖子和结实的绳子。

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kaɪt] - [freɪm] [wɪð] [klɒθ] .

"	Then	the	two	boys	went	to	work	,	and	covered	the	kite	-	frame	with	cloth	.
"	然后	这	二	男孩们	去	到	工作	,	和	涵盖	这	风筝	-	框架	和	布	.

“然后两个男孩开始干活，用布盖住了风筝架。”

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [tu:] ['hevi] ;

They	got	a	string	that	was	very	strong	but	not	too	heavy	;
他们	得到	一个	细绳	那	曾是	非常	强的	但	不是	也	重的	;

他们找到了一种非常结实但又不太重的绳子；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kaɪt] .

and	the	next	day	they	had	a	grand	time	flying	their	kite	.
和	这	下一个	天	他们	有	一个	盛大	时间	飞行	他们的	风筝	.

第二天，他们放风筝玩得非常开心。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðiːz] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] "

Some	day	I	will	tell	you	more	about	these	boys	who	were	always	ready	to	"
一些	天	我	将要	告诉	你	更多的	关于	这些	男孩们	WHO	是	总是	准备好	到	"

[traɪ] [ə'gen] .

try	again	.
尝试	再次	.

总有一天我会告诉你们更多关于这些总是准备“再试一次”的男孩们的故事。

" [em] .

"	M	.
"	M	.

“M.

[ðə; ði] [nju:] - [leɪd] [eg] .

THE	NEW	-	LAID	EGG	.
这	新的	-	铺设	蛋	.

新下的蛋。

[hu:] [leɪd][ðə; ði] [eg] ?

Who	laid	the	egg	?
WHO	铺设	这	蛋	?

谁下的蛋?

" [kʌt] , [kʌt] - ['sɜ:kə] - ['dɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][hen] :

"	Cut	,	cut	-	ca	-	dah	!	"	said	the	hen	:
"	切	,	切	-	ca	-	达	!	"	说	这	母鸡	:

“咔嚓，咔嚓咔嚓！”母鸡说道：

" [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,

"	When	the	clock	struck	ten	,
"	什么时候	这	钟	击	十	,

“当时钟敲响十点时，

[ai][leɪd][æn; ən] [eg] .

I	laid	an	egg	.
我	铺设	一个	蛋	.

我下蛋了。

" [hu:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Who'll	take	it	to	the	house	?
"	谁会	拿	它	到	这	房子	?

谁来把它搬到家里去?

" [ai] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dɪk] :
" I , " said little Dick :
" 我 , " 说 小的 迪克 :

“我,”小迪克说:

" [aɪm] ['veri] [kwɪk] ,
" I'm very quick ,
" 我是 非常 快的 ,

我动作很快,

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . " [-]
And I'll take it to the house . " [48]
和 患病的 拿 它 到 这 房子 . " [-]

我会把它带回家。[48]

[huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who knows how to cook it ?
WHO 知道 如何 到 厨师 它 ?

谁会做这道菜?

" [ai] , " [sed] [gʊd] ['meəri] [æn] ;
" I , " said good Mary Ann ;
" 我 , " 说 好的 玛丽 安 ;

“我,”善良的玛丽安说道;

" [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fraɪɪŋ] - [pæn] :
" In my own frying - pan :
" 在 我的 自己的 煎炸 - 平底锅 :

“自食其果:

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I know how to cook it .
我 知道 如何 到 厨师 它 .

我知道怎么做。

" [huːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] [dʌn] ?
" Who'll eat it when it's done ?
" 谁会 吃 它 什么时候 它是 完毕 ?

“做好之后谁来吃?”

" [ai] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['fɪl] ,
" I , " said little Phil ,
" 我 , " 说 小的 菲尔 ,

“我,”小菲尔说,“

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] :
" Because I am ill :
" 因为 我 是 患病的 :

因为我生病了:

" [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] [dʌn] .
" I'll eat it when it's done .
" 患病的 吃 它 什么时候 它是 完毕 .

“等它熟了我就吃。”

" [huːl] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ?
" Who'll lay another ?
" 谁会 躺 其他 ?

谁愿意再来一个?

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! " [sed] [ðə; ði][hen] ;
" Cluck , cluck , cluck ! " said the hen ;
" 咕 , 咕 , 咕 ! " 说 这 母鸡 ;

“咯咯咯!”母鸡说道;

" [fiːd] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [ðen]
" Feed me well and then
" 喂养 我 出色地 和 然后

“好好喂饱我，然后

[aɪl] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] .
I'll lay another .
患病的 躺 其他 .

我再下注一次。

" [siː] . [el] . [keɪ] . [-]
" C . L . K . [49]
" C . L . K . [-]

CLK[49]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
DRAWING - LESSON .
绘画 - 课 .

绘画课。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [-]
XXIX . — NO . 2 . [50]
二十九 . — 不 . 2 . [-]

第二十九条——第2款。[50]

['bɜːrti]
BERTIE
伯蒂

伯蒂

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
AT HIS UNCLE'S .
在 他的 叔叔的 .

在他叔叔家。

- [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
ERTIE is a little boy six years old .
- 是 一个 小的 男生 六 年 老的 .

ERTIE是一个六岁的小男孩。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
His home is in the country .
他的 家 是 在 这 国家 .

他的家在乡下。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] .
He has an uncle Frank .
他 有 一个 叔叔 坦率 .

他有个叔叔叫弗兰克。

['ʌŋk(ə)l][fræŋk][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
Uncle Frank lives in the city .
叔叔 坦率 生活 在 这 城市 .

弗兰克叔叔住在城里。

['bɜːrti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [wiːks] .
Bertie has come to uncle Frank's house to stay two weeks .
伯蒂 有 来 到 叔叔 弗兰克的 房子 到 停留 二 周 .

伯蒂来到弗兰克叔叔家，要住两周。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][ʌn'tɪl] [naʊ] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

He	has	never	until	now	been	away	from	his	papa	and	mamma
他	有	绝不	直到	现在	到过	离开	从	他的	爸爸	和	妈妈

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

for	a	day	.
为了	一个	天	.

此前，他从未离开过爸爸妈妈一天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l][fræŋk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

But	he	thinks	he	shall	not	mind	it	,	because	uncle	Frank	is	such	a	funny
但	他	思考	他	将	不是	头脑	它	,	因为	叔叔	坦率	是	这样的	一个	有趣的

[mæn] .

man	.
男人	.

但他觉得他不会介意的，因为弗兰克叔叔是个很有趣的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

He	can	make	you	believe	that	there	is	a	big	bumble	-	bee	on	your	hair	,
他	能	制作	你	相信	那	那里	是	一个	大的	大黄蜂	-	蜜蜂	在	你的	头发	,

他能让你相信你的头发上有一只大黄蜂。

[ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .

or	flying	and	buzzing	about	the	room	.
或者	飞行	和	嗡嗡声	关于	这	房间	.

或者在房间里飞来飞去、嗡嗡乱飞。

[hiː; hi][kæn; kən] [skwiːk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [ɔː(r)] [mjuː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ɔː(r)] [tʃɜːp] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd]

He	can	squeak	just	like	a	mouse	,	or	mew	like	a	cat	,	or	chirp	like	a	bird
他	能	吱	只是	喜欢	一个	老鼠	,	或者	喵	喜欢	一个	猫	,	或者	啁啾	喜欢	一个	鸟

.

:
.

他能像老鼠一样吱吱叫，像猫一样喵喵叫，或者像鸟儿一样鸣叫。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] ['bɜːrti] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

But	uncle	Frank	cannot	play	with	Bertie	all	day	long	.
但	叔叔	坦率	不能	玩	和	伯蒂	全部	天	长的	.

但是弗兰克叔叔不可能整天都和伯蒂玩。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] [daʊn] [taʊn] , [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

He	has	an	office	down	town	,	where	he	must	stay	part	of	the	time	.
他	有	一个	办公室	向下	镇	,	在哪里	他	必须	停留	部分	的	这	时间	.

他在市中心有一间办公室，他必须部分时间待在那里。

[səʊ][hiː; hi] [telz] ['bɜːrti] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]

So	he	tells	Bertie	to	keep	off	the	street	,	and	be	sure	not	to	follow	the
所以	他	讲述	伯蒂	到	保持	离开	这	街道	,	和	是	当然	不是	到	跟随	这

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

所以他告诉伯蒂不要去街上，也千万不要跟着马戏团走。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [ænd; ənd] ['mʌŋki] .

or	the	man	with	the	organ	and	monkey	.
或者	这	男人	和	这	器官	和	猴	.

或者那个带着管风琴和猴子的男人。

['bɜːrti] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [pəʊl][ðə; ðɪ] ['pærət] ,

Bertie	says	he	will	stay	in	the	house	,	and	visit	with	Poll	the	parrot	,
伯蒂	说道	他	将要	停留	在	这	房子	,	和	访问	和	轮询	这	鹦鹉	,

伯蒂说他会留在房子里，去看望鹦鹉波尔。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ðə; ði][kə'neəri] .

and	Dick	,	the	canary	.
和	迪克	,	这	金丝雀	.

还有金丝雀迪克。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ɑːsk]['dɔːrə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]

"	If	you	need	any	thing	more	to	make	you	happy	,	ask	Dora	the	housekeeper
"	如果	你	需要	任何	事物	更多的	到	制作	你	快乐的	,	问	多拉	这	管家

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“如果你还需要什么让你开心，就去找管家朵拉吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ,

She	will	look	after	your	wants	till	I	return	,
她	将要	看	后	你的	想要	直到	我	返回	,

在我回来之前，她会照顾好你。

" ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [sez] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [liːv] [ɒv; əv] ['bɜːrti] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	uncle	Frank	says	as	he	takes	leave	of	Bertie	at	the	door	.
"	叔叔	坦率	说道	作为	他	需要	离开	的	伯蒂	在	这	门	.

“弗兰克叔叔一边说着，一边在门口向伯蒂告别。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ! " [sez] ['bɜːrti] .

"	Good	-	by	,	uncle	Frank	!	"	says	Bertie	.
"	好的	-	经过	,	叔叔	坦率	!	"	说道	伯蒂	.

“再见，弗兰克叔叔！”伯蒂说道。

" [doʊnt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sɜːkəs] !

"	Don't	follow	the	circus	!
"	不	跟随	这	马戏团	!

不要追随马戏团！

[doʊnt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sɜːkəs] !

don't	follow	the	circus	!
不	跟随	这	马戏团	!

不要追随马戏团！

" [kraɪz][pəʊl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] .

"	cries	Poll	from	her	perch	.
"	哭泣	轮询	从	她	栖息	.

“波尔从栖木上喊道。”

['bɜːrti] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [bæk] , " [doʊnt][skəʊld] !

Bertie	laughs	,	and	answers	back	,	"	Don't	scold	!
伯蒂	笑声	,	和	答案	后退	,	"	不	骂	!

伯蒂笑着回答说：“别责骂！”

[doʊnt][skəʊld] !

don't	scold	!
不	骂	!

不要责骂！

" [ðɪs] [pʊts][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['veri] [best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

"	This	puts	Poll	in	the	very	best	of	humor	.
"	这	放置	轮询	在	这	非常	最好的	的	幽默	.

“这让波尔展现出了他最好的幽默感。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [traɪz][tuː; tə] [lʊk] [smɑːt] ,

She	turns	up	her	eyes	,	tries	to	look	smart	,
她	转弯	向上	她	眼睛	,	尝试	到	看	聪明的	,

她抬起头，试图让自己看起来很聪明。

[ænd; ənd] [skri:mz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [θi:vz] , [θi:vz] !
and **screams** **back** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **,** **"** **Thieves** **,** **thieves** **!**
和 尖叫 后退 在 这 顶部 的 她 嗓音 , " 窃贼 , 窃贼 !

她扯着嗓子大声喊道："小偷！小偷！"

[kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ; [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] !
Call **the** **police** **;** **call** **the** **police** **!**
称呼 这 警察 ; 称呼 这 警察 !

快报警！快报警！

" [ðen] ['dɔ:rə] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][faindz]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [gɒn] .
" **Then** **Dora** **comes** **in** **,** **and** **finds** **uncle** **Frank** **gone** **.**
" 然后 多拉 来 在 , 和 发现 叔叔 坦率 已消失 .

"然后朵拉进来，发现弗兰克叔叔不见了。"

[ʃi:; ʃi] [telz] ['bɜ:rti] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .
She **tells** **Bertie** **she** **has** **something** **to** **show** **him** **.**
她 讲述 伯蒂 她 有 某物 到 展示 他 .

她告诉伯蒂，她有东西要给他看。

[hi:; hi] [f'ɒləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [-]
He **follows** **her** **[** **51** **]**
他 跟随 她 [-]

他跟随她[51]

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] , [tu:; tə][æn; ən]['ætɪk] .
out **through** **the** **kitchen** **,** **and** **up** **a** **long** **pair** **of** **stairs** **,** **to** **an** **attic** **.**
出去 通过 这 厨房 , 和 向上 一个 长的 一对 的 楼梯 , 到 一个 阁楼 .

穿过厨房，沿着长长的楼梯上去，就到了阁楼。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
There **is** **a** **large** **box** **in** **the** **attic** **.**
那里 是 一个 大的 盒子 在 这 阁楼 .

阁楼里有一个大箱子。

['dɔ:rə] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃest] .
Dora **calls** **it** **a** **chest** **.**
多拉 呼叫 它 一个 胸部 .

朵拉称它为箱子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['peɪntɪd] [blu:] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
It **is** **painted** **blue** **,** **and** **has** **a** **lid** **to** **it** **.**
它 是 绘 蓝色的 , 和 有 一个 盖 到 它 .

它被漆成蓝色，并且有一个盖子。

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['waɪə(r)] .
The **lid** **is** **made** **of** **woven** **wire** **.**
这 盖 是 制成 的 编织 金属丝 .

盖子是用编织金属丝制成的。

['dɔ:rə][gəʊz][ɒn]['tɪptəʊ][ænd; ənd] [lʊks] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] .
Dora **goes** **on** **tiptoe** **and** **looks** **over** **into** **the** **box** **.**
多拉 去 在 脚尖 和 看起来 超过 进入 这 盒子 .

朵拉踮起脚尖，看向盒子里面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] ['reɪzɪz] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [lɪfts] ['bɜ:rti] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:]
Then **she** **softly** **raises** **the** **lid** **,** **and** **lifts** **Bertie** **up** **so** **that** **he** **can** **see** **into**
然后 她 轻轻 提高 这 盖 , 和 电梯 伯蒂 向上 所以 那 他 能 看 进入
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

然后她轻轻地掀开盖子，抱起伯蒂，让他能看到里面的东西。

" [əʊ] , [wɒt] ['fʌni] [kæts] ! " [kraɪz]['lɪt(ə)l] ['bɜːrti] .
" Oh , what funny cats ! " cries little Bertie .
" 哦 , 什么 有趣的 猫 ! " 哭泣 小的 伯蒂 .

"哦，多么滑稽的猫啊！"小伯蒂喊道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kæts] , " ['dɔːrə] [sez] , ['smaɪlɪŋ] .
" Indeed they are not cats , " Dora says , smiling .
" 的确 他们 是 不是 猫 , " 多拉 说道 , 微笑 .

"它们确实不是猫，"朵拉笑着说。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] .
" Then they must be little puppies .
" 然后 他们 必须 是 小的 小狗 .

"那它们一定是小狗崽。"

[bʌt; bət] [wɒt] [red] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !
But what red eyes they have !
但 什么 红色的 眼睛 他们 有 !

他们的眼睛好红啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪt] ['bɒdɪz] !
and such straight bodies !
和 这样的 直的 身体 !

身材真好！

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] !
How funny they do look !
如何 有趣的 他们 做 看 !

它们看起来真滑稽！

" ['bɜːrti] [sez] .
" Bertie says .
" 伯蒂 说道 .

伯蒂说。

" [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌpiz] .
" No , my little man , they are not puppies .
" 不 , 我的 小的 男人 , 他们 是 不是 小狗 .

"不，我的小家伙，它们不是小狗。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wʌns][mɔː(r)] , " [sez] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['haʊskiːpə(r)] .
You will have to guess once more , " says the good - natured housekeeper .
你 将要 有 到 猜测 一次 更多的 , " 说道 这 好的 - 自然 管家 .

"你得再猜一次，"和蔼的管家说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ræbɪts] ? " [ɑːsks] ['bɜːrti] .
" Are they rabbits ? " asks Bertie .
" 是 他们 兔子 ? " 问 伯蒂 .

"它们是兔子吗？"伯蒂问道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['ræbɪts] , ['aɪðə(r)] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , not rabbits , either , " is the reply .
" 不 , 不是 兔子 , 任何一个 , " 是 这 回复 .

"不，也不是兔子。"对方回答道。

" [ges] [ə'gen] . "
" Guess again . "
" 猜测 再次 . "

"再猜猜。"

" [əʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [pliːdz] ['bɜːrti] .
" Oh , please tell me what they are ! " pleads Bertie .
" 哦 , 请 告诉 我 什么 他们 是 ! " 恳求 伯蒂 .

"哦，请告诉我它们是什么！"伯蒂恳求道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ges] [ɔ:l][ə'ləʊn] .

"	I	am	sure	that	I	can	never	,	never	guess	all	alone	.
"	我	是	当然	那	我	能	绝不	,	绝不	猜测	全部	独自的	.

“我确信我永远、永远不可能独自猜到所有事情。”

" ['dɔ:rə] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][pəʊl][ðə; ði]['pærət][tu:; tə][help]

"	Dora	laughs	,	and	says	they	will	go	down	and	get	Poll	the	parrot	to	help
"	多拉	笑声	,	和	说道	他们	将要	去	向下	和	得到	轮询	这	鹦鹉	到	帮助

[hɪm] [ges] .

him	guess	.
他	猜测	.

“朵拉笑着说，他们会下去把鹦鹉波尔带下去帮他猜。

[pəʊl][ɪz] [stɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] ; [ænd; ənd]['dɔ:rə] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [kri:m] - ['krækə(r)] , [sez] , " [hɪə(r)]

Poll	is	still	on	her	perch	;	and	Dora	,	holding	a	cream	-	cracker	,	says	,	"	Here
轮询	是	仍然	在	她	栖息	;	和	多拉	,	保持	一个	奶油	-	饼干	,	说道	,	"	这里

[ɪz][ə; eɪ][naɪs]['krækə(r)] ,

is	a	nice	cracker	,
是	一个	好的	饼干	,

波尔仍然站在她的栖木上；朵拉拿着一块奶油饼干说：“这是一块好吃的饼干，

[pəʊl] .

Poll	.
轮询	.

轮询。

[naʊ] [tel] ['bɜ:rti] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] . "

Now	tell	Bertie	what	is	in	the	big	chest	in	the	attic	.	"
现在	告诉	伯蒂	什么	是	在	这	大的	胸部	在	这	阁楼	.	"

现在告诉伯蒂，阁楼里的大箱子里装的是什么。

" ['pɒli] ['wɒnts][ə; eɪ]['krækə(r)] ! " [kraɪz][ðə; ði][bɜ:d] .

"	Polly	wants	a	cracker	!	"	cries	the	bird	.
"	波莉	想要	一个	饼干	!	"	哭泣	这	鸟	.

“波莉想要一块饼干！”小鸟叫道。

" [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? " [ɑ:sks]['dɔ:rə] .

"	What	is	in	the	attic	?	"	asks	Dora	.
"	什么	是	在	这	阁楼	?	"	问	多拉	.

“阁楼里有什么？”朵拉问道。

" ['ferɪt] , ['ferɪt] !

"	Ferrets	,	ferrets	!
"	雪貂	,	雪貂	!

“雪貂，雪貂！”

[rʌn] , [ræts] !

Run	,	rats	!
跑步	,	老鼠	!

快跑，老鼠们！

[rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Run	for	your	lives	!
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊！

" [skri:mz] [ðə; ði]['pærət] .

"	screams	the	parrot	.
"	尖叫	这	鹦鹉	.

“鹦鹉尖叫道。”

" ['pɒli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['krækə(r)] ! "
" Polly wants a cracker ! "
" 波莉 想要 一个 饼干 ! "

波莉想要一块饼干!

" [ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ?
" There , my little man ; now do you know what is in the chest ?
" 那里 , 我的 小的 男人 ; 现在 做 你 知道 什么 是 在 这 胸部 ?

“好了，我的小家伙；现在你知道箱子里装的是什么了吗？”

" [ɑːsks]['dɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði]['krækə(r)][tuː; tə][pəʊl] . [-]
" asks Dora as she gives the cracker to Poll . [52]
" 问 多拉 作为 她 给予 这 饼干 到 轮询 . [-]

“朵拉一边把饼干递给波尔，一边问道。[52]

" ['pɒli] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ferɪt] , " [rɪ'plaɪz] ['bɜːrti] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" Polly says they are ferrets , " replies Bertie , dropping his eyes ;
" 波莉 说道 他们 是 雪貂 , " 回复 伯蒂 , 下降 他的 眼睛 ;

“波莉说它们是雪貂，”伯蒂垂下眼帘回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
" but I do not know what that means .
" 但 我 做 不是 知道 什么 那 方法 .

但我不知道那是什么意思。

" [səʊ]['dɔːrə][ɑːsks] ['bɜːrti] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" So Dora asks Bertie to sit beside her , and she will tell him about the
" 所以 多拉 问 伯蒂 到 坐 旁 她 , 和 她 将要 告诉 他 关于 这
['lɪt(ə)l] ['ferɪt] .
little ferrets .
小的 雪貂 .

于是朵拉请伯蒂坐在她旁边，她要给他讲讲小雪貂的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld] ['ferɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ]
Just as she finishes a nice long story about an old ferret and a great long
只是 作为 她 完成 一个 好的 长的 故事 关于 一个 老的 雪貂 和 一个 伟大的 长的
- [teɪld] [ræt] ,
- tailed rat ,
- 有尾巴的 鼠 ,

她刚讲完一个关于一只老雪貂和一只长尾巴大老鼠的精彩长故事，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][kɔːlz] [aʊt] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['bɜːrti] :
a little girl's voice under the table calls out , " Come here , Bertie :
一个 小的 女孩们 嗓音 在下面 这 桌子 呼叫 出去 , " 来 这里 , 伯蒂 :

桌子底下传来一个小女孩的声音：“过来，伯蒂：

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

" ['bɜːrti] [slaɪdz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Bertie slides down from the sofa , and runs to the table .
" 伯蒂 幻灯片 向下 从 这 沙发 , 和 跑步 到 这 桌子 .

伯蒂从沙发上滑下来，跑到桌子旁。

[hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [lʊks] ['ʌndə(r)] .
He lifts up a corner of the table - cover and looks under .
他 电梯 向上 一个 角落 的 这 桌子 - 覆盖 和 看起来 在下面 .

他掀起桌布的一角，往下看去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['krʊkɪd] [legz] ,

There	is	nothing	to	be	seen	there	,	except	a	pair	of	very	crooked	legs	,
那里	是	没有什么	到	是	已见	那里	,	除了	一个	一对	的	非常	歪	腿	,

那里什么也看不到，只有一双非常弯曲的腿。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

which	belong	to	the	table	,	of	course	.
哪个	属于	到	这	桌子	,	的	课程	.

当然，这些都属于表格的一部分。

" [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [mi:n] , [ai]['wʌndə(r)] !

"	What	does	all	that	mean	,	I	wonder	!
"	什么	做	全部	那	意思是	,	我	想知道	!

"这一切到底意味着什么呢，我真想知道！"

" ['bɜ:rti] [sez] .

"	Bertie	says	.
"	伯蒂	说道	.

伯蒂说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [mu:nz] .

And	his	eyes	are	as	round	as	moons	.
和	他的	眼睛	是	作为	圆形的	作为	月亮	.

他的眼睛像月亮一样圆。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)]['dɔ:rə][kæn; kən][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sez] , " [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

But	,	before	Dora	can	reply	,	the	same	voice	says	,	"	Go	to	the	door	,
但	,	前	多拉	能	回复	,	这	相同的	嗓音	说道	,	"	去	到	这	门	,

但是，在朵拉回答之前，同样的声音说道："去门口，

['bɜ:rti] : [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Bertie	:	there	is	something	there	for	you	.
伯蒂	:	那里	是	某物	那里	为了	你	.

伯蒂：那里有适合你的东西。

" ['bɜ:rti] [wɔ:ks] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] [stɒps] [ˌhɑ:f'weɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:sks] , " [ɪz]

"	Bertie	walks	slowly	toward	the	door	,	but	stops	halfway	there	,	and	asks	,	"	Is
"	伯蒂	散步	缓慢地	朝向	这	门	,	但	停止	半	那里	,	和	问	,	"	是

[ˌaɪ 'ti:]['eɪprəl] - [fu:lz] [deɪ] ?

it	April	-	fool's	Day	?
它	四月	-	傻瓜	天	?

伯蒂慢慢地走向门口，走到一半停了下来，问道："今天是愚人节吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɑ:nsəz] , " [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:] .

"	And	the	voice	under	the	table	answers	,	"	Go	to	the	door	and	see	.
"	和	这	嗓音	在下面	这	桌子	答案	,	"	去	到	这	门	和	看	.

"桌子底下的声音回答说：'到门口去看看。'"

" [səʊ] ['bɜ:rti] [traɪz] [tu:; tə] [lʊk] [bəʊld] , [ænd; ənd] ['ma:tʃiz] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

"	So	Bertie	tries	to	look	bold	,	and	marches	up	,	like	a	soldier	going	to
"	所以	伯蒂	尝试	到	看	大胆的	,	和	游行	向上	,	喜欢	一个	士兵	去	到

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

"于是伯蒂装出一副勇敢的样子，昂首阔步地走上前去，就像一个即将上战场的士兵。"

" [left] , [left] !

"	Left	,	left	!
"	左边	,	左边	!

"左，左！"

[raɪt] , [raɪt] ! " [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

right	,	right	!	"	calls	out	the	voice	under	the	table	.
正确的	,	正确的	!	"	呼叫	出去	这	嗓音	在下面	这	桌子	.

"对，对！"桌子底下传来一个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪl] .

But	this	time	it	is	loud	and	strong	,	like	that	of	a	captain	of	the	drill	.
但	这	时间	它	是	大声	和	强的	,	喜欢	那	的	一个	队长	的	这	钻头	.

但这一次，它的声音响亮而有力，就像操练队长的声音一样。

['bɜːrti] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] : [səʊ] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Bertie	is	a	brave	little	boy	:	so	he	marches	straight	up	to	the	door	,
伯蒂	是	一个	勇敢的	小的	男生	:	所以	他	游行	直的	向上	到	这	门	,

伯蒂是个勇敢的小男孩：于是他径直走到门口。

— [wɪtʃ] [stændz] ['əʊpən] , — [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .

—	which	stands	open	,	—	and	looks	out	.
—	哪个	站立	打开	,	—	和	看起来	出去	.

—敞开着，—向外眺望。

[ðen] [hiː; hi] [klæps] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , " [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Then	he	claps	his	chubby	hands	,	and	shouts	,	"	Oh	!	it	was	my	uncle	Frank	under	the	table	.
然后	他	鼓掌	他的	胖乎乎的	双手	,	和	喊叫	,	"	哦	!	它	曾是	我的	叔叔	坦率	在下面	这	桌子	.

然后他拍着胖乎乎的手，喊道："哦！原来是我的叔叔弗兰克在桌子底下。"

[aɪ] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] .

I	forgot	he	was	such	a	funny	man	.
我	忘了	他	曾是	这样的	一个	有趣的	男人	.

我忘了他是个这么幽默的人。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] !

Oh	,	uncle	Frank	!
哦	,	叔叔	坦率	!

哦，弗兰克叔叔！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [siː] [juː; jʊ] ? "

How	can	you	get	in	the	house	and	out	of	the	house	,	and	nobody	see	you	?	"
如何	能	你	得到	在	这	房子	和	出去	的	这	房子	,	和	无人	看	你	?	"

怎样才能悄无声息地进出房子，而不被人看见？

" [lʊk] [daʊn] [hɪə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! " [sez] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑːkɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .

"	Look	down	here	at	me	!	"	says	a	strange	barking	voice	from	the	bottom	of	the	steps	.
"	看	向下	这里	在	我	!	"	说道	一个	奇怪的	叫声	嗓音	从	这	底部	的	这	步骤	.

"往下看我！"楼梯底部传来一个奇怪的犬吠声。

['bɜːrti] [lʊks] , [ænd; ənd] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Bertie	looks	,	and	sees	something	that	makes	his	eyes	brighter	than	ever	.
伯蒂	看起来	,	和	看到	某物	那	制作	他的	眼睛	更亮	比	曾经	.

伯蒂看了一眼，看到了一些东西，他的眼睛顿时亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , ['ʃægi] [dɒg] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] - ['wægən] .

It	is	a	great	,	black	,	shaggy	dog	,	hitched	to	such	a	nice	little	express	-	wagon	.
它	是	一个	伟大的	,	黑色的	,	毛茸茸	狗	,	搭便车	到	这样的	一个	好的	小的	表达	-	车皮	.

[-]

[	53	]

[-]

这是一只毛茸茸的黑色大狗，拴在一辆漂亮的小型快递车上。[53]

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [fɪts][ɪts]['weərə(r)][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][hæz; həz]['sɪlvə(r)] [rɪŋz]

The	harness	fits	its	wearer	as	nicely	as	can	be	,	and	has	silver	rings
这	马具	适合	它是	佩戴者	作为	很好	作为	能	是	,	和	有	银	戒指

[ænd; ənd] ['bʌklz] .

and	buckles	.
和	扣环	.

这款背带非常合身，配有银色的环扣。

[ðə; ði][reɪnz][ɑː(r); ə(r)] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

The	reins	are	red	,	white	,	and	blue	.
这	缰绳	是	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.

缰绳是红色、白色和蓝色的。

[ə; eɪ] [niːt] [wɪp] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

A	neat	whip	lies	across	the	seat	of	the	wagon	.
一个	整洁的	鞭	谎言	穿过	这	座位	的	这	车皮	.

一条整齐的马鞭横放在马车的座位上。

[ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ɪn] [lɑːdʒ] [gɪlt] ['lɛtəz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , " ['sɪti] [ɪk'spres]

On	the	sides	of	the	wagon	,	in	large	gilt	letters	,	are	the	words	,	"	City	Express
在	这	侧面	的	这	车皮	,	在	大的	镀金	信件	,	是	这	字	,	"	城市	表达

.

:

.

马车两侧用金色大字写着“城市快车”。

" [ðə; ði][dɒg][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvə(r)]['kɒlə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [bel] [hʌŋ]

"	The	dog	has	a	bright	silver	collar	around	his	neck	,	with	a	small	bell	hung
"	这	狗	有	一个	明亮的	银	衣领	大约	他的	脖子	,	和	一个	小的	钟	悬挂

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

“这只狗的脖子上戴着一个亮银色的项圈，上面挂着一个小铃铛。”

[ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] [ɪz][ɒn] [ðɪs] ['kɒlə(r)] .

The	dog's	name	is	on	this	collar	.
这	狗的	姓名	是	在	这	衣领	.

狗的名字就在项圈上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərəʊ] .

It	is	Nero	.
它	是	尼禄	.

是尼禄。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [telz] ['bɜːrti] [ðæt][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	uncle	Frank	tells	Bertie	that	the	dog	,	and	the	wagon	,	and	the
但	什么时候	叔叔	坦率	讲述	伯蒂	那	这	狗	,	和	这	车皮	,	和	这

['prɪti] ['hɑːnɪs] ,

pretty	harness	,
漂亮的	马具	,

但是当弗兰克叔叔告诉伯蒂那条狗、那辆马车和那套漂亮的马具时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] ,

and	the	whip	,	are	all	his	own	to	keep	,
和	这	鞭	,	是	全部	他的	自己的	到	保持	,

而那根鞭子，也都是他自己的，任他留着。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] .

he	is	so	glad	that	he	jumps	up	and	down	like	a	young	monkey	.
他	是	所以	高兴的	那	他	跳跃	向上	和	向下	喜欢	一个	年轻的	猴	.

他高兴极了，像只小猴子一样蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] !

He	says	,	"	Thank	you	,	thank	you	,	uncle	Frank	!
他	说道	,	"	感谢	你	,	感谢	你	,	叔叔	坦率	!

他说："谢谢，谢谢您，弗兰克叔叔！"

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

When	I	am	a	man	,	I	shall	try	and	be	just	like	you	.
什么时候	我	是	一个	男人	,	我	将	尝试	和	是	只是	喜欢	你	.

等我长大成人，我一定要努力成为像你一样的人。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][lɪfts][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] - ['wægən] , [gɪvz] [hɪm][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd]

"	Then	his	uncle	lifts	him	into	the	express	-	wagon	,	gives	him	the	reins	and
"	然后	他的	叔叔	电梯	他	进入	这	表达	-	车皮	,	给予	他	这	缰绳	和

[ðə; ði] [wɪp] ,

the	whip	,
这	鞭	,

然后他叔叔把他抱上货车，递给他缰绳和鞭子，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] , [daʊn] [ðə; ði]['eəriə] - [wɔːk] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	away	they	go	,	down	the	area	-	walk	,	to	the	stable	.
和	离开	他们	去	,	向下	这	区域	-	走	,	到	这	稳定的	.

于是他们沿着小路走向马厩。

[em] . [dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] . [-]

M	.	J	.	TAYLOR	.	[	54	]
M	.	J	.	泰勒	.	[	-	]

MJ 泰勒。[54]

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp]

THE	GOOD	SHIP
这	好的	船

好船

" ['rəʊzə] [liː] . "

"	ROSA	LEE	.	"
"	罗莎	李	.	"

"罗莎·李。"

" ['geɪlɪ] , ['geɪlɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

"	Gayly	,	gayly	,	over	the	sea	,
"	同性恋地	,	同性恋地	,	超过	这	海	,

"欢快地，欢快地，越过大海，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Over	the	sea	and	far	away	,
超过	这	海	和	远的	离开	,

越过大海，远在天边

[seɪl] , [maɪ] [gʊd] [ʃɪp] - ['rəʊzə] [liː] , -

Sail	,	my	good	ship	'	Rosa	Lee	,	'
帆	,	我的	好的	船	-	罗莎	李	,	-

扬帆起航吧，我的好船"罗莎·李号"。

[brɪŋ] ['aɪvəri] , [sɪlk] , [ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]

Bring	**ivory**	**,**	**silk**	**,**	**and**	**gold**	**to**	**me**
带来	象牙	,	丝绸	,	和	金子	到	我

把象牙、丝绸和黄金带给我。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmərz] ['sʌnɪɪst] [deɪ] .

In	**another**	**summer's**	**sunniest**	**day**	**.**
在	其他	夏季	阳光最灿烂	天	.

又是一个阳光灿烂的夏日。

" ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ə; eɪ][maɪl] ,

"	**Ever**	**and**	**ever**	**so**	**many**	**a**	**mile**	**,**
"	曾经	和	曾经	所以	许多	一个	英里	,

“永远，永远，如此之多的英里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1881年2月，(The Nursery, February 1881, Vol.)
第2/2页

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] , ['heɪzi] [bluː] ,
Deep in the endless , hazy blue ,
深的 在 这 无尽的 , 朦胧 蓝色的 ,

在无尽的、朦胧的蓝色深处，

[ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪsi] [aɪl] ;
Is a golden shore and a spicy isle ;
是 一个 金的 支撑 和 一个 辛辣的 小岛 ;

这是一个金色的海岸，一个充满辛辣气息的小岛；

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bluːmz] [ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
The orange blooms there all the while ;
这 橙子 花朵 那里 全部 这 尽管 ;

那里的橘子花一直盛开着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] .
And the monkeys laugh at the kangaroo .
和 这 猴子 笑 在 这 袋鼠 .

猴子们嘲笑袋鼠。

" ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['emərəld] - [griːn] ,
" Purple and yellow and emerald - green ,
" 紫色的 和 黄色的 和 翠 - 绿色的 ,

紫色、黄色和翠绿色，

[ðə; ði] ['pærəts] [flɪt][ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][pɑːm] ;
The parrots flit in the groves of palm ;
这 鹦鹉 掠过 在 这 小树林 的 棕榈 ;

鹦鹉在棕榈树林中飞来飞去；

[laɪk] [spɑːks] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Like sparks of living fire are seen
喜欢 火花 的 活的 火 是 已见

就像看到燃烧的火花一样。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [ðæt] ['hɒvə(r)] [bɪ'twiːn] [-]
The humming - birds that hover between [55]
这 哼唱 - 鸟类 那 徘徊 之间 [-]

在[55]之间盘旋的蜂鸟

[ðə; ði] ['skɑːlət] [bluːmz] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk][kɑːm] .
The scarlet blooms in a tropic calm .
这 猩红 花朵 在 一个 热带 冷静的 .

热带的宁静中，猩红色的花朵绽放。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] , [ʌn'endɪŋ] [siː]
" Over the blue , unending sea
" 超过 这 蓝色的 , 无尽的 海

“越过蔚蓝无垠的大海

[seɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
Sail away , and into the west ,
帆 离开 , 和 进入 这 西方 ,

扬帆远航，驶向西方，

[tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ; [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Till	the	west	is	east	;	then	come	to	me	,
直到	这	西方	是	东方	;	然后	来	到	我	,

直到西方变为东方；那时就到我这里来，

['freɪtɪd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kæn; kən][biː; bi]

Freighted	as	full	as	full	can	be
货运	作为	满的	作为	满的	能	是

尽可能满载运输

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɪsti] ['aɪləndz] [best] , —

Of	all	that	misty	island's	best	,	—
的	全部	那	蒙蒙	岛屿	最好的	,	—

在那座迷雾笼罩的小岛上，最美好的事物莫过于——

" [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['æplz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	Dust	of	gold	and	apples	of	gold	,
"	灰尘	的	金子	和	苹果	的	金子	,

“金粉和金苹果，

[ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)] [tuː] ,

A	kangaroo	,	and	a	monkey	or	two	,
一个	袋鼠	,	和	一个	猴	或者	二	,

一只袋鼠，还有一两只猴子，

[ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] ['pærəts] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][skəʊld] ,

A	cage	of	parrots	to	laugh	and	scold	,
一个	笼	的	鹦鹉	到	笑	和	骂	,

一笼鹦鹉，任由它们又笑又骂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [web] , [ðæt] , [wen] [ˌʌn'rəul] ,

And	a	silken	web	,	that	,	when	unrolled	,
和	一个	丝	网站	,	那	,	什么时候	展开	,

还有一张丝网，当它展开时，

[wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Would	reach	to	the	moon	,	and	back	to	you	.
会	抵达	到	这	月亮	,	和	后退	到	你	.

它会到达月球，然后再回到你身边。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lets] [slɪp][hɪz; ɪz] ['siːdən] [bəʊt] ;

"	The	boy	lets	slip	his	cedarn	boat	;
"	这	男生	让我们	滑	他的	雪松	船	;

男孩放开了他的雪松木船；

['geɪli] [ʃiː; ʃi] [skʌdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ,

Gaily	she	scuds	before	the	breeze	,
兴高采烈地	她	飞毛腿	前	这	微风	,

她轻快地迎着微风飞驰，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [helm] , [tɪl] , [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] ,

With	a	steady	helm	,	till	,	far	remote	,
和	一个	稳定的	舵	,	直到	,	远的	偏僻的	,

稳住舵柄，直到遥远的地方，

['əʊnli][ə; eɪ][dɪm] , [waɪt] [spek] [ə'fləʊt]

Only	a	dim	,	white	speck	afloat
仅有的	一个	暗淡	,	白色的	斑点	漂浮

仅存一个模糊的白色小点漂浮在水面上。

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [siːz] .

Is	the	last	glimpse	of	her	that	ever	he	sees	.
是	这	最后的	一瞥	的	她	那	曾经	他	看到	.

这是他最后一次见到她。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [seɪl][fɑ:(r)][ænd; ənd] [fri:]
His thoughts sail far and free
他的 想法 帆 远的 和 自由的

他的思绪飘向远方，自由自在。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][faindz] [nju:] [dʒɔɪ]
With his good ship , and he finds new joy
和 他的 好的 船 , 和 他 发现 新的 喜悦

他拥有一艘好船，并找到了新的快乐。

[ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] ;
In learning of lands beyond the sea ;
在 学习 的 土地 超过 这 海 ;

在了解海外土地的过程中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['rəʊzə] [li:] , " —
And this is the freight of his " Rosa Lee , " —
和 这 是 这 货运 的 他的 " 罗莎 李 , " —

这就是他的《罗莎·李》所承载的意义——

['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld][tu:; tə][ðə; ði]['i:gə(r)] [bɔɪ] .
Better than gold to the eager boy .
更好的 比 金子 到 这 渴望的 男生 .

对这个渴望的男孩来说，这比黄金还珍贵。

[dʒɔ:dʒ] [es] . ['bə:li] . [-]
GEORGE S . BURLEIGH . [56]
乔治 S . 伯利 . [-]

乔治·S·伯利。[56]

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] .
RICH AND POOR .
富有的 和 贫穷的 .

富人和穷人。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] .
Here is a young girl taking a walk on a cold day .
这里 是 一个 年轻的 女孩 采取 一个 走 在 一个 寒冷的 天 .

这是一位在寒冷天气里散步的小女孩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .
She is strong and well .
她 是 强的 和 出色地 .

她身体强壮，身体健康。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['veri] [θɪk] .
Her dress is very thick .
她 裙子 是 非常 厚的 .

她的裙子很厚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:(r)] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd] [gʊd] [staʊt] ['ʃu:z] .
She has a fur cape , and a muff , and good stout shoes .
她 有 一个 毛皮 岬 , 和 一个 耳罩 , 和 好的 肥硕 鞋 .

她有一件皮草披肩、一个手筒和结实耐穿的鞋子。

[si:] [haʊ] [faɪn] [ʃi:; ʃi] [lʊks] .
See how fine she looks .
看 如何 美好的 她 看起来 .

你看她看起来多漂亮。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [frɒst] .

She	does	not	seem	to	mind	the	biting	frost	.
她	做	不是	似乎	到	头脑	这	咬	霜	.

她似乎并不在意刺骨的严寒。

[bʌt; bət] [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] ['tɒtərɪŋ] [ə'lɒŋ] .

But	see	this	poor	old	woman	tottering	along	.
但	看	这	贫穷的	老的	女士	颤巍巍	沿着	.

但你看这位可怜的老妇人步履蹒跚地走着。

[ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kiːn] [eə(r)] .

She	wraps	her	thin	cloak	around	her	,	but	it	does	not	keep	out	the	keen	air	.
她	卷饼	她	薄的	披风	大约	她	,	但	它	做	不是	保持	出去	这	敏锐的	空气	.

她用薄斗篷裹住自己，但斗篷挡不住凛冽的寒风。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kəʊld] .

She	is	very	cold	.
她	是	非常	寒冷的	.

她很冷漠。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] .

I	hope	that	the	rich	young	girl	will	give	some	aid	to	the	poor	old	woman	.
我	希望	那	这	富有的	年轻的	女孩	将要	给	一些	援助	到	这	贫穷的	老的	女士	.

我希望这位富家千金能帮助一下这位贫穷的老妇人。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]

A	.	B	.	C	.	[	57	]
一个	.	B	.	C	.	[	-	]

ABC[57]

[ðə; ði] [snəʊ] - ['fɛəriz] .

THE	SNOW	-	FAIRIES	.
这	雪	-	仙女	.

雪仙子。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dɪm] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,

The	moon	was	dim	when	we	went	to	bed	,
这	月亮	曾是	暗淡	什么时候	我们	去	到	床	,

我们上床睡觉时，月亮已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ,

And	the	stars	were	covered	over	,
和	这	明星	是	涵盖	超过	,

星星都被遮盖住了。

[wen] [ðə; ði] [wiː] [waɪt] ['fɛəriz] [keɪm] ,

When	the	wee	white	fairies	came	o'erhead	,
什么时候	这	哇	白色的	仙女	来了	头顶	,

当小白仙子们从头顶飞过时，

[ænd; ənd] , [hwɜːrl] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [sped]

And	,	whirling	down	the	wind	,	they	sped
和	,	旋转	向下	这	风	,	他们	加速

于是，它们顺风而下，飞速前进。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .

The	trees	and	ground	to	cover	.
这	树木	和	地面	到	覆盖	.

需要覆盖的树木和地面。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] ['or] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪl]
They danced all night o'er field and rill
他们 跳舞 全部 夜晚 超过 场地 和 溪流

他们整夜在田野和小溪上跳舞

[tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] :
To the pipe the breeze was blowing :
到 这 管道 这 微风 曾是 吹 :

微风吹向管道:

[wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['piːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
When the sun came peeping up the hill
什么时候 这 太阳 来了 偷窥 向上 这 爬坡道

当太阳从山坡上探出头来

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [stɪl] ,
To see what made the world so still ,
到 看 什么 制成 这 世界 所以 仍然 ,

为了看看是什么让世界如此静谧,

[ðeɪ] ['wɪspəd] , " [lets] [biː; bi]['gəʊɪŋ] !
They whispered , " Let's be going !
他们 低声说道 , " 我们来吧 是 去 !

他们低声说:“我们走吧!”

" [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] . [-]
" GEORGE COOPER . [58]
" 乔治 库珀 . [-]

乔治·库珀。[58]

[red] ['kɒrəl] [biːdz] .
RED CORAL BEADS .
红色的 珊瑚 珠子 .

红色珊瑚珠。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [red] ['kɒrəl] [biːdz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Did I ever tell you how I lost my red coral beads , and where they were
" 做过 我 曾经 告诉 你 如何 我 丢失的 我的 红色的 珊瑚 珠子 , 和 在哪里 他们 是
[faʊnd] ?
found ?
成立 ?

“我有没有跟你说过我是怎么弄丢我的红珊瑚珠子,又在哪里找到它们的?”

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] , [rɔi] [ænd; ənd] [fred] , [wʌn] ['frɒsti] [naɪt] ,
" I said this to my boys , Roy and Fred , one frosty night ,
" 我 说 这 到 我的 男孩们 , 罗伊 和 弗雷德 , 一 霜冻 夜晚 ,

“在一个寒冷的夜晚,我对我的儿子罗伊和弗雷德说了这番话。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [braɪt] ['əʊpən]['faɪə(r)] .
when we were all gathered around the bright open fire .
什么时候 我们 是 全部 聚集 大约 这 明亮的 打开 火 .

当我们都围坐在明亮的篝火旁时。

" [nəʊ] ! " [sed] [fred] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No ! " said Fred decidedly .
" 不 ! " 说 弗雷德 绝对地 .

“不!”弗雷德斩钉截铁地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] .
" That is a new story .
" 那 是 一个 新的 故事 .

“那是一个新的故事。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

Does	it	tell	about	the	time	when	you	were	a	little	girl	?
做	它	告诉	关于	这	时间	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?

它讲述的是你小时候的故事吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪəplɪs] ,

and	about	the	farmhouse	and	the	sitting	-	room	with	the	big	fireplace	,
和	关于	这	农家	和	这	坐着	-	房间	和	这	大的	壁炉	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beləʊz] ,

and	the	bellows	,
和	这	风箱	,

还有关于农舍、带大壁炉的起居室和风箱的事,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['aʊə(r)] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['aɪən] ['snʌfəz] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [treɪ] ? "

and	the	queer	hour	-	glass	,	and	the	old	-	fashioned	iron	snuffers	in	a	red	tray	?	"
和	这	酷儿	小时	-	玻璃	,	和	这	老的	-	造型	铁	熄灯器	在	一个	红色的	托盘	?	"

还有那个奇特的沙漏,以及放在红色托盘里的老式铁制灭蚊器?

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [səʊ] [wel] .

"	Yes	,	"	I	answered	,	"	it	is	about	every	thing	you	like	to	hear	so	well	.
"	是的	,	"	我	回答	,	"	它	是	关于	每一个	事物	你	喜欢	到	听到	所以	出色地	.

"是的,"我回答说,"这几乎就是你爱听的一切。"

" [ðen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	Then	I	told	the	story	as	follows	:	—
"	然后	我	讲述	这	故事	作为	跟随	:	—

然后我把故事讲了如下:——

" [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['plez(ə)nt] ['fɑːmhaʊs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	My	story	begins	in	the	long	,	low	,	pleasant	farmhouse	sitting	-	room	,
"	我的	故事	开始	在	这	长的	,	低的	,	令人愉快的	农家	坐着	-	房间	,

我的故事始于那间又长又低又舒适的农舍客厅。

[wɪð] [ɪts] [bɪg] [biːm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .

with	its	big	beam	running	across	the	low	ceiling	.
和	它是	大的	光束	跑步	穿过	这	低的	天花板	.

宽大的横梁横跨低矮的天花板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪəplɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [stəʊn] [hɑːθ] .

There	was	also	a	great	fireplace	,	and	a	wide	stone	hearth	.
那里	曾是	还	一个	伟大的	壁炉	,	和	一个	宽的	石头	炉	.

还有一个很大的壁炉和一个宽阔的石砌炉台。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [krækt] ['aʊə(r)] [nʌts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

There	we	children	cracked	our	nuts	,	and	there	,	on	winter	evenings	,
那里	我们	孩子们	裂纹	我们的	坚果	,	和	那里	,	在	冬天	晚上	,

我们孩子们在那里敲开坚果,在那里,在冬日的夜晚,

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [roʊd] - ['aɪlənd] ['griːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['wɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

a	great	basket	of	Rhode	-	Island	Greenings	always	stood	warming	in	the	corner	.
一个	伟大的	篮子	的	罗德岛	-	岛	绿化	总是	站立	变暖	在	这	角落	.

角落里总是放着一大篮罗德岛青菜,暖暖的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəplɪs] .

Of	course	there	was	a	wide	mantel	over	the	fireplace	.
的	课程	那里	曾是	一个	宽的	壁炉架	超过	这	壁炉	.

当然,壁炉上方有一个宽大的壁炉架。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː] [tɔːl] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs]

On	it	stood	two	tall	silver	candlesticks	,	between	them	were	the	hour	-	glass
在	它	站立	二	高的	银	烛台	,	之间	他们	是	这	小时	-	玻璃

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['snʌfə(r)] - [treɪ] ,

and	the	snuffer	-	tray	,
和	这	灭烛器	-	托盘	,

上面摆放着两根高高的银烛台，烛台中间是沙漏和灭烛器托盘。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [vɑːz] , [fɪld] [wɪð] ['piːkɒk]

and	at	each	end	of	the	shelf	was	a	stiff	vase	,	filled	with	peacock
和	在	每个	结尾	的	这	架子	曾是	一个	僵硬的	花瓶	,	已填	和	孔雀

['feðər] . " [-]

feathers	.	"	[	59	]
羽毛	.	"	[	-	]

架子的两端各放着一个硬质花瓶，里面装满了孔雀羽毛。[59]

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] .

"	Don't	forget	the	windows	,	"	interrupted	Roy	.
"	不	忘记	这	视窗	,	"	中断	罗伊	.

"别忘了窗户，"罗伊打断道。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Never	fear	,	"	I	said	.
"	绝不	害怕	,	"	我	说	.

"别担心，"我说。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , — [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd]

"	The	windows	were	the	loveliest	I	ever	saw	,	—	wide	,	and	deep	,	and
"	这	视窗	是	这	最可爱的	我	曾经	锯	,	—	宽的	,	和	深的	,	和

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

"那些窗户是我见过的最漂亮的——宽阔、深邃、低矮。"

[ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] [red] - . "

and	cushioned	with	red	morseen	.	"
和	缓冲	和	红色的	-	.	"

并用红色的莫辛垫着。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] , ['nɪtɪŋ] ,

"	And	your	grandmother	always	sat	at	the	south	window	,	knitting	,
"	和	你的	祖母	总是	卫星	在	这	南	窗户	,	针织	,

"你的祖母总是坐在南窗边织毛衣，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , " [sed] [fred] .

and	reading	out	of	the	Bible	or	the	Pilgrim's	Progress	,	"	said	Fred	.
和	阅读	出去	的	这	圣经	或者	这	朝圣者的	进步	,	"	说	弗雷德	.

"然后朗读《圣经》或《天路历程》。"弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [tuː; tə] [gɪv]

"	And	she	had	a	bag	of	red	-	and	-	white	sugar	-	plums	,	to	give
"	和	她	有	一个	包	的	红色的	-	和	-	白色的	糖	-	李子	,	到	给

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

you	when	you	were	good	,
你	什么时候	你	是	好的	,

"她还有一袋红白相间的糖梅，等你表现好的时候就给你。"

" [kən'tɪnjuːd] [rɔi] .

"	continued	Roy	.
"	持续	罗伊	.

罗伊继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , " [ai] [əbˈzɜːvd] .
" That is all true , " I observed .
" 那 是 全部 真的 , " 我 观察到 .

“没错，”我说道。

" [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? "
" What comes next ? "
" 什么 来 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [waɪ] , [ðə; ði][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] - ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" Why , the chrysanthemum - window , of course , " said both boys in a
" 为什么 , 这 菊花 - 窗户 , 的 课程 , " 说 两个都 男孩们 在 一个
['kɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

“当然是菊花窗啦！”两个男孩异口同声地说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] .
" There were yellow , red , and white ones , " continued Roy .
" 那里 是 黄色的 , 红色的 , 和 白色的 一个 , " 持续 罗伊 .

“有黄色的、红色的和白色的，”罗伊继续说道。

" [jes] , " [sed] [ai] ,
" Yes , " said I ,
" 是的 , " 说 我 ,

“是的，”我说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ai][səʊ]
" and I will tell you of the many other pleasant things in the room that I so
" 和 我 将要 告诉 你 的 这 许多 其他 令人愉快的 事物 在 这 房间 那 我 所以
['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] . "
dearly love to remember . "
亲爱的 爱 到 记住 . "

“我还会告诉你房间里其他许多令我无比怀念的美好事物。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪnts] [laʊndʒ] , [ə; eɪ] [straɪpt] [həʊm] - [meɪd] ['kɑːpɪt] , [ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
" There was a chintz lounge , a striped home - made carpet , a big arm - chair
" 那里 曾是 一个 印花棉布 休息室 , 一个 有条纹的 家 - 制成 地毯 , 一个 大的 手臂 - 椅子
[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,
for father ,
为了 父亲 ,

“那里有一张印花棉布沙发，一块条纹自制地毯，还有一张给父亲坐的大扶手椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] .
and a high - backed rocking - chair for my mother .
和 一个 高的 - 支持的 摇滚 - 椅子 为了 我的 母亲 .

还有一把高背摇椅，是给我母亲买的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] .
" But the most attractive place in the whole room was the corner cupboard .
" 但 这 最多 吸引人的 地方 在 这 所有的 房间 曾是 这 角落 橱柜 .

但整个房间里最吸引人的地方是角落里的壁橱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːrvd] [griːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [braɪt] [və'mɪliən] -
It had a carved green door , and was painted inside a bright vermilion -
它 有 一个 雕刻 绿色的 门 , 和 曾是 绘 里面 一个 明亮的 朱红 -
[red] .
red .
红色的 .

它有一扇雕花绿色的门，里面漆成了鲜艳的朱红色。

[ɒn] [wʌn] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [fɪld] [wɪð] ['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [spuːn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][,aɪ 'tiː]

On	one	shelf	stood	a	silver	tankard	filled	with	solid	silver	spoons	,	and	behind	it
在	一	架子	站立	一个	银	酒杯	已填	和	坚硬的	银	勺子	,	和	在后面	它

,

,

,

架子上摆放着一个银质酒杯，里面装满了纯银勺子，酒杯后面，

[ɪn] ['steɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊz] , [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['pjuːtə(r)] ['plætəz] .

in	stately	shining	rows	,	my	grandmother's	pewter	platters	.
在	庄严	灼灼	行	,	我的	祖母的	锡	拼盘	.

整齐地排列着闪闪发光的祖母的锡制餐盘。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst]['haɪə(r)] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][pɪŋk]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [griːn] ['pɪtʃə(r)] ,

"	On	the	next	higher	shelf	stood	a	set	of	pink	china	,	a	little	stout	green	pitcher	,
"	在	这	下一个	更高	架子	站立	一个	放	的	粉色的	中国	,	一个	小的	肥硕	绿色的	投手	,

"在上一层架子上摆放着一套粉红色瓷器，还有一个矮胖的小绿水罐，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪn] - ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [pʌntʃ] - [bəʊl] ,

a	dozen	wine	-	glasses	,	and	a	great	blue	punch	-	bowl	,
一个	打	葡萄酒	-	眼镜	,	和	一个	伟大的	蓝色的	冲床	-	碗	,

一打葡萄酒杯，和一个很大的蓝色潘趣酒碗，

['gɔːdʒəs] [wɪð] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [pɪŋk]['rəʊzɪz] .

gorgeous	with	yellow	butterflies	hovering	over	great	double	pink	roses	.
华丽的	和	黄色的	蝴蝶	悬停	超过	伟大的	双倍的	粉色的	玫瑰	.

黄色的蝴蝶在盛开的重瓣粉色玫瑰上翩翩起舞，美极了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbləz] [ɒv; əv]['dʒeli][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] , [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] , [

"	There	were	tumblers	of	jelly	on	the	top	shelf	,	and	jars	of	preserves	,	[
"	那里	是	玻璃杯	的	果冻	在	这	顶部	架子	,	和	罐子	的	果酱	,	[

-]

60	]
-	]

"最上面的架子上放着几杯果冻和几罐蜜饯，[60]

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [glɑːs] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pɔːkjupaɪn]

and	covered	glass	dishes	of	honey	,	and	a	box	made	of	colored	porcupine
和	涵盖	玻璃	菜肴	的	蜂蜜	,	和	一个	盒子	制成	的	有色	豪猪

- [kwɪlz] ,

-	quills	,
-	羽毛	,

还有盛着蜂蜜的带盖玻璃碟，以及一个用彩色豪猪刺制成的盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd] ['kændid] ['lemən] - [piːl] .

in	which	mother	kept	her	currants	,	raisins	,	citron	,	and	candied	lemon	-	peel	.
在	哪个	母亲	保留	她	醋栗	,	葡萄干	,	香橼	,	和	脯	柠檬	-	果皮	.

母亲把醋栗、葡萄干、香橼和蜜饯柠檬皮都放在里面。

" [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['stɔːri] - [pɑːt] .

"	Now	comes	the	story	-	part	.
"	现在	来	这	故事	-	部分	.

"现在到了故事部分。"

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['setɪŋ] [træps] .

One	day	my	brothers	were	all	out	in	the	woods	setting	traps	.
一	天	我的	兄弟	是	全部	出去	在	这	树林	环境	陷阱	.

有一天，我的兄弟们都到树林里去设陷阱。

['mʌðə(r)][hæd; həd][dʒʌst][rʌn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['nuːmənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːl] ,

Mother	had	just	run	into	Mrs	.	Newman's	for	a	little	call	,
母亲	有	只是	跑步	进入	太太	.	纽曼的	为了	一个	小的	称呼	,

母亲只是顺道去了纽曼太太家打个电话，

['grænmɑ:] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt]

grandma	was	spending	the	day	in	town	,	and	Alice	,	my	sister	,	was	out
奶奶	曾是	开支	这	天	在	镇	,	和	爱丽丝	,	我的	姐姐	,	曾是	出去

['wɜ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

working	among	the	flowers	.
在职的	之中	这	花朵	.

奶奶今天去镇上玩了，我的妹妹爱丽丝则在花丛里干活。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] , - [haʊ] [gʊd] [ðəʊz] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:kjupaɪn] [bɒks] [wʊd] [teɪst] ! -

"	Suddenly	I	thought	,	'	How	good	those	raisins	in	the	porcupine	box	would	taste	!	'
"	突然	我	想法	,	-	如何	好的	那些	葡萄干	在	这	豪猪	盒子	会	品尝	!	-

“我突然想到，‘豪猪盒子里的那些葡萄干该有多好吃啊！’”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔ:z] [lɒŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ðə; ði] [red] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

I	did	not	pause	long	to	consider	,	but	climbed	the	red	shelves	of	the	closet	,
我	做过	不是	暂停	长的	到	考虑	,	但	攀登	这	红色的	货架	的	这	壁橱	,

我没有停下来仔细考虑，就爬上了衣橱里的红色架子。

[tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [bɒks] , [ænd; ənd] [helpt] [maɪ'self] .

took	down	the	blue	-	and	-	yellow	box	,	and	helped	myself	.
采取	向下	这	蓝色的	-	和	-	黄色的	盒子	,	和	帮助	我	.

我取下蓝黄相间的盒子，拿了些东西进去。

[aɪ] [set] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ['heɪstɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hɜ:d] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:(r)] .

I	set	it	back	again	hastily	,	for	I	heard	Alice	coming	in	at	the	back	-	door	.
我	放	它	后退	再次	草草	,	为了	我	听到	爱丽丝	未来	在	在	这	后退	-	门	.

我赶紧把它放回原位，因为我听到爱丽丝从后门进来了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [red] ['kɒrəl] [bi:dz] .

That	very	night	I	missed	my	red	coral	beads	.
那	非常	夜晚	我	错过	我的	红色的	珊瑚	珠子	.

那天晚上，我突然很想念我的红珊瑚珠子。

" - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , - [sed] [maɪ] ['grænmɑ:] ,

"	'	They	are	gone	for	good	,	'	said	my	grandma	,
"	-	他们	是	已消失	为了	好的	,	-	说	我的	奶奶	,

“他们永远地离开了，”我奶奶说。

- [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

'	for	I	saw	the	child	playing	on	the	sand	-	bank	before	I	went	away	.
-	为了	我	锯	这	孩子	玩耍	在	这	沙	-	银行	前	我	去	离开	.

因为我离开之前，看见那孩子在沙洲上玩耍。

- — - [ænd; ənd]

'	—	'	And
-	—	-	和

'-'和

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] , - [tʃaɪmd] [ɪn] [maɪ] ['brʌðəz] . — - [ænd; ənd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]

she	has	been	on	the	hay	-	mow	,	'	chimed	in	my	brothers	.	—	'	And	all	over
她	有	到过	在	这	干草	-	刈	,	-	齐声说道	在	我的	兄弟	.	—	-	和	全部	超过

[ðə; ði] [paɪn] - [grəʊv] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

the	pine	-	grove	with	me	,
这	松树	-	树林	和	我	,

“她一直在干草堆上干草，”我的兄弟们插嘴道，“还和我一起在松树林里到处走动。”

- [sed] ['ælɪs] . — - [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɪst] [ænd; ənd] [sɔ:] [mɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] , - [əb'zɜ:vd]

'	said	Alice	.	—	'	And	down	to	the	grist	and	saw	mill	with	me	,	'	observed
-	说	爱丽丝	.	—	-	和	向下	到	这	磨粉	和	锯	磨	和	我	,	-	观察到

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

“爱丽丝说。”——“然后和我一起去磨坊和锯木厂，”父亲说道。

" [ai][mɔ:n, məun] ['greɪtli] ['əʊvə(r)][maɪ] [lɒs] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [bi:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['preʃəs] ,

"	I	mourned	greatly	over	my	loss	;	for	my	beads	were	precious	,
"	我	哀悼	非常	超过	我的	损失	;	为了	我的	珠子	是	宝贵的	,

"我为失去我的念珠而悲痛万分；因为我的念珠非常珍贵。"

[ænd; ənd][ai][praɪzd][ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [ai] [pə'zest] .

and	I	prized	them	more	highly	than	any	thing	else	I	possessed	.
和	我	珍贵的	他们	更多的	高度	比	任何	事物	别的	我	拥有	.

我视它们如珍宝，胜过我拥有的任何其他东西。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [lɒs] , ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tu:; tə][bed] [wɪð] [ˌju: 'es][æz; əz]

A	few	nights	after	my	loss	,	mother	,	who	had	gone	up	to	bed	with	us	as
一个	很少	夜晚	后	我的	损失	,	母亲	,	WHO	有	已消失	向上	到	床	和	我们	作为

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在我失去亲人后的几个晚上，母亲像往常一样和我们一起上床睡觉，

[sed] ['veri] ['greɪvli] , - ['su:zn] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:dz] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ]

said	very	gravely	,	'	Susan	,	I	have	found	your	beads	;	and	where	do	you
说	非常	严重地	,	-	苏珊	,	我	有	成立	你的	珠子	;	和	在哪里	做	你

[θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ? -

think	they	were	?	'
思考	他们	是	?	-

他神情严肃地说："苏珊，我找到你的念珠了；你觉得它们在哪里呢？"

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	I	could	not	tell	,	of	course	.
"	我	可以	不是	告诉	,	的	课程	.

我当然无法分辨。

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɔ:kjupaɪn] - [bɒks] , - [kən'tɪnju:d] ['mʌðə(r)] ; - [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [keɪm]

'	They	were	in	the	porcupine	-	box	,	'	continued	mother	;	'	and	now	how	came
-	他们	是	在	这	豪猪	-	盒子	,	-	持续	母亲	;	-	和	现在	如何	来了

[ðeɪ] [ðeə(r)] ? -

they	there	?	'
他们	那里	?	-

"它们在豪猪笼里，"母亲继续说道，"它们怎么会出现在那里呢？"

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	told	her	all	about	it	.
我	讲述	她	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[maɪ]['lɪt(ə)l][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] .

My	little	sin	had	found	me	out	.
我的	小的	罪	有	成立	我	出去	.

我的小小罪过还是被发现了。

" - [jɔ:(r); jə(r)] ['nekləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] , - [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] .

"	'	Your	necklace	was	a	silent	witness	,	'	said	my	mother	.
"	-	你的	项链	曾是	一个	沉默的	证人	,	-	说	我的	母亲	.

"你的项链是一个无声的见证者，"我母亲说。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ə; eɪ] - ['saɪlənt] ['wɪtnəs] - [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]

I	wanted	to	ask	what	a	'	silent	witness	'	was	,	but	was	too	much
我	通缉	到	问	什么	一个	-	沉默的	证人	-	曾是	,	但	曾是	也	很多

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

我想问"沉默的证人"是什么意思，但我太羞愧了。

[ðə; ði] [-]
The **[** **61** **]**
这 [-]

[61]

[nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['sɪtrən] .
next **day** **I** **was** **sent** **to** **the** **store** **for** **more** **raisins** **and** **citron** **.**
下一个 天 我 曾是 发送 到 这 店铺 为了 更多的 葡萄干 和 香橼 .

第二天我被派去商店买更多的葡萄干和香橼。

['ælɪs] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Alice **went** **with** **me** **.**
爱丽丝 去 和 我 .

爱丽丝和我一起去了。

" [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['dæləs] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **As** **we** **left** **the** **store** **,** **I** **heard** **Mr** **.** **Dallas** **,** **the** **merchant** **,** **say** **to** **his**
" 作为 我们 左边 这 店铺 , 我 听到 先生 . 达拉斯 , 这 商人 , 说 到 他的
[klɑːk] ,
clerk **,**
职员 ,

"我们离开商店时，我听到店主达拉斯先生对他的店员说："

- ['mɪsɪz] . [tʃə'pin] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] .
' **Mrs** **.** **Chapin** **is** **a** **good** **customer** **.**
- 太太 . 查平 是 一个 好的 顾客 .

查平太太是一位好顾客。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['reɪzɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['sɪtrən]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] ,
She **bought** **two** **pounds** **of** **raisins** **and** **a** **pound** **of** **citron** **only** **last** **week** **,**
她 买 二 磅 的 葡萄干 和 一个 磅 的 香橼 仅有的 最后的 星期 ,

她上周刚买了2磅葡萄干和1磅香橼。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
and **to** **-** **day** **as** **much** **more** **.**
和 到 - 天 作为 很多 更多的 .

而今天更是如此。

[ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] .
I **guess** **they** **are** **expecting** **company** **.**
我 猜测 他们 是 期待 公司 .

我猜他们是在等客人。

['ʃudnt] [æt; ət][ɔːl]['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒɒnz][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . -
Shouldn't **at** **all** **wonder** **if** **John's** **folks** **were** **coming** **.** **'**
不应该 在 全部 想知道 如果 约翰的 各位 是 未来 . -

约翰的父母是否会来，这根本不用怀疑。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [njuː] [waɪf] , [ɑːnt] ['dɒr(ə)θi] .
" **My** **uncle** **John** **did** **come** **,** **and** **brought** **his** **pretty** **new** **wife** **,** **aunt** **Dorothy** **.**
" 我的 叔叔 约翰 做过 来 , 和 带来 他的 漂亮的 新的 妻子 , 阿姨 多萝西 .

"我的叔叔约翰来了，还带来了他漂亮的新婚妻子，多萝西阿姨。"

['mʌðə(r)] [meɪd] ['lʌvli] ['frɒstɪd] [paʊnd] - [keɪk] [wɪð] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] [fɪld]
Mother **made** **lovely** **frosted** **pound** **-** **cake** **with** **plums** **in** **it** **,** **and** **mince** **-** **pies** **filled**
母亲 制成 迷人的 磨砂 磅 - 蛋糕 和 李子 在 它 , 和 剁碎 - 馅饼 已填
[wɪð] [fruːt] ;
with **fruit** **;**
和 水果 ;

母亲做了美味的糖霜磅蛋糕，里面加了李子，还有水果馅饼；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][rɪ'membə(r)][best][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn]

but	**what**	**I**	**remember**	**best**	**of**	**all**	**is**	**that**	**she**	**made**	**for**	**me**	**a**	**little**	**plain**
但	什么	我	记住	最好的	的	全部	是	那	她	制成	为了	我	一个	小的	清楚的

[keɪk] ,

cake	**,**
蛋糕	,

但我印象最深的是，她给我做了一个很简单的蛋糕。

[ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] . "

and	**left**	**out**	**all**	**the**	**raisins**	**and**	**currants**	**.**	**"**
和	左边	出去	全部	这	葡萄干	和	醋栗	.	"

并且漏掉了所有的葡萄干和黑加仑干。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] , " [sed] [fred] ,

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**real**	**mean**	**for**	**your**	**mother**	**to**	**do**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**,**
"	我	思考	它	曾是	真实的	意思是	为了	你的	母亲	到	做	所以	,	"	说	弗雷德	,

"我觉得你妈妈这样做真的很刻薄，"弗雷德说。

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['tɪəfl] .

excited	**,**	**and**	**almost**	**tearful**	**.**
兴奋的	,	和	几乎	内牛满面	.

激动不已，几乎热泪盈眶。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] , " [ai] ['ædɪd] .

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**just**	**right**	**,**	**"**	**I**	**added**	**.**
"	我	思考	它	曾是	只是	正确的	,	"	我	额外	.

"我觉得刚刚好，"我补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n][ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] .

"	**It**	**taught**	**me**	**a**	**lesson**	**I**	**never**	**forgot**	**.**
"	它	教授	我	一个	课	我	绝不	忘了	.

"它给我上了一堂我永远不会忘记的课。"

" [sɪns] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə][maɪ] [bɔɪz] ,

"	**Since**	**telling**	**this**	**story**	**to**	**my**	**boys**	**,**
"	自从	讲述	这	故事	到	我的	男孩们	,

"自从我把这个故事讲给我的孩子们听之后，

[ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [ai] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['tʃaɪnə] [pʌntʃ] - [bəʊl]

I	**have**	**observed**	**that**	**the**	**lump**	**-**	**sugar**	**that**	**I**	**keep**	**in**	**the**	**blue**	**china**	**punch**	**-**	**bowl**
我	有	观察到	那	这	块	-	糖	那	我	保持	在	这	蓝色的	中国	冲床	-	碗

[lɑ:sts] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

lasts	**much**	**longer**	**than**	**it**	**has**	**for**	**months**	**before**	**.**
持续时间	很多	更长	比	它	有	为了	几个月	前	.

我发现，放在蓝色瓷碗里的方糖比以前几个月保存的时间要长得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] , [ai] [sə'pəʊz] .

And	**this**	**is**	**the**	**moral**	**of**	**my**	**story**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
和	这	是	这	道德	的	我的	故事	,	我	认为	.

我想，这就是我的故事想要传达的寓意。

['seərə] ['θækstər] ['θeɪər] . [-]

SARAH	**THAXTER**	**THAYER**	**.**	**[**	**62**	**]**
莎拉	萨克斯特	泰尔	.	[	-	]

莎拉·萨克斯特·泰耶。[62]

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

HIS	**ROYAL**	**HIGHNESS**	**.**
他的	皇家	高度	.

殿下。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

His	Royal	Highness	is	out	of	town	.
他的	皇家	高度	是	出去	的	镇	.

殿下不在城里。

[ðə; ði] [blaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,

The	blinds	are	closed	,	and	the	shades	are	down	,
这	百叶窗	是	关闭	,	和	这	色调	是	向下	,

百叶窗已拉下，遮光帘也已放下。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi]

And	silence	reigns	in	the	house	where	he
和	沉默	统治	在	这	房子	在哪里	他

在他居住的房子里，一片寂静。

[wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['frɒlɪk] [wɪð] ['meri] [gliː] .

Was	wont	to	frolic	with	merry	glee	.
曾是	惯于	到	嬉戏	和	欢乐	高兴	.

过去常常兴高采烈地嬉戏玩闹。

['ləʊnli] [ænd; ənd] [drɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dezət] - [pleɪs]

Lonely	and	drear	as	a	desert	-	place
孤独	和	凄凉	作为	一个	沙漠	-	地方

像沙漠一样孤寂凄凉

[ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] ;

Is	the	home	that	misses	his	merry	face	;
是	这	家	那	错过	他的	欢乐	脸	;

家中是否还缺少他那张快乐的笑脸?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fraʊn]

And	even	the	skies	appear	to	frown
和	甚至	这	天空	出现	到	皱眉

就连天空似乎也愁容满面。

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

When	His	Royal	Highness	is	out	of	town	.
什么时候	他的	皇家	高度	是	出去	的	镇	.

当殿下出城时。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [gɪv] [kə'mɑːnd]

His	Royal	Highness	will	give	command
他的	皇家	高度	将要	给	命令

殿下将下达命令

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [lænd] ,

As	if	he	fancied	he	owned	the	land	,
作为	如果	他	幻想	他	拥有	这	土地	,

仿佛他觉得自己拥有这片土地似的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['væsl] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [fʊl'fɪl] [-]

And	all	his	vassals	his	laws	fulfil	[	63	]
和	全部	他的	附庸	他的	法律	实现	[	-	]

他的所有封臣都遵守他的法律[63]

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

As	if	delighted	to	do	his	will	.
作为	如果	高兴极了	到	做	他的	将要	.

仿佛乐于遵从他的意愿。

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sweɪ]

So	sweet	and	winning	his	royal	sway
所以	甜的	和	获胜	他的	皇家	摇摆

如此甜蜜，赢得了他的王室威望

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'beɪ] ;

His	slightest	wishes	they	all	obey	;
他的	丝毫	愿望	他们	全部	服从	;

他哪怕最细微的愿望，他们都会服从；

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒn] ['erəndz] [gəʊ]

With	smiling	faces	on	errands	go
和	微笑	面孔	在	跑腿	去

带着微笑去办事

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [sez] [ðʌs] [ɔ:(r)] [səʊ] .

When	His	Royal	Highness	says	thus	or	so	.
什么时候	他的	皇家	高度	说道	因此	或者	所以	.

当殿下这样说或那样说的时候。

[jʊd] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊzi] [tʃæp]

You'd	hardly	think	that	the	rosy	chap
你会	几乎	思考	那	这	红润	小伙子

你很难想象这位面色红润的小伙子

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,

Sitting	up	there	in	his	mother's	lap	,
坐着	向上	那里	在	他的	母亲的	膝	,

他坐在母亲的腿上，

[swi:t] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] [fæt] ,

Sweet	and	smiling	,	dimpled	and	fat	,
甜的	和	微笑	,	凹陷的	和	胖的	,

甜美可人，笑容灿烂，有酒窝，胖乎乎的

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:təkræt] ;

Was	very	much	of	an	autocrat	;
曾是	非常	很多	的	一个	独裁者	;

非常专制；

[jet] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

Yet	never	a	king	on	his	throne	could	be
然而	绝不	一个	国王	在	他的	王座	可以	是

然而，坐在王位上的国王却永远无法.....

[mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ru:l] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

More	determined	to	rule	than	he	,
更多的	决定	到	规则	比	他	,

比他更有统治的决心，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] ['hʌbʌb] [hi:z] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk]

And	a	merry	hubbub	he's	sure	to	make
和	一个	欢乐	尘嚣	他是	当然	到	制作

他一定会制造出一阵热闹的喧嚣。

[wen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] .

When	His	Royal	Highness	is	wide	awake	.
什么时候	他的	皇家	高度	是	宽的	醒	.

当殿下完全清醒的时候。

[sʌm; səm] [deɪz] [hi:z] ['meri] ; [sʌm; səm] [deɪz] [hi:z] [sæd] ;

Some	days	he's	merry	;	some	days	he's	sad	;
一些	天	他是	欢乐	;	一些	天	他是	伤心	;

他有时快乐，有时悲伤；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌbld] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [glæd] ;

And	none	are	troubled	when	he	is	glad	;
和	没有任何	是	麻烦	什么时候	他	是	高兴的	;

他高兴的时候，没有人会感到不安；

['sʌmtaɪmz] [hiːz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ]
Sometimes **he's** **cross** **,** **and** **they're** **sure** **to** **say**
有时 他是 叉 , 和 它们是 当然 到 说

他有时很生气，他们肯定会说

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **His** **Royal** **Highness** **is** **sick** **to** **-** **day** **.**
" 他的 皇家 高度 是 生病的 到 - 天 .

“殿下今天生病了。”

" [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz] ['evri] [muːd] ,
" **They** **strive** **to** **humor** **his** **every** **mood** **,**
" 他们 努力 到 幽默 他的 每一个 情绪 ,

他们竭尽全力迎合他的每一个情绪，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [səb'djuːd] ;
And **now** **the** **noises** **are** **all** **subdued** **;**
和 现在 这 噪音 是 全部 低沉的 ;

现在所有的噪音都消失了；

[ɒn] [tɪp] - [təʊ] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] ['væsl] [kriːp] ,
On **tip** **-** **toe** **lightly** **his** **vassals** **creep** **,**
在 提示 - 脚趾 轻轻 他的 附庸 潜行者 ,

他的封臣们蹑手蹑脚地悄悄移动，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .
For **His** **Royal** **Highness** **is** **fast** **asleep** **.**
为了 他的 皇家 高度 是 快速地 睡着了 .

殿下正在酣睡。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd] . [-]
JOSEPHINE **POLLARD** **.** **[** **64** **]**
约瑟芬 波拉德 . [-]

约瑟芬·波拉德。[64]

['nɜːsəri] [sɒŋ] .
NURSERY **SONG** **.**
苗圃 歌曲 .

童谣。

[wɜːdz] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiː; dʒi'ɒ] .
Words **by** **Geo** **.**
字 经过 地理 .

文字作者：Geo。

['kuːpə(r)] .
Cooper **.**
库珀 .

库珀。

['mjuːzɪk][baɪ] ['hæti] [ɑː(r)] . ['gɪlmɔːr] .
Music **by** **Hattie** **R** **.** **Gilmor** **.**
音乐 经过 哈蒂 拉 . 吉尔莫 .

音乐由哈蒂·R·吉尔莫创作。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)]
[**Transcriber's** **Note** **:** **You** **can** **play** **this** **music** **(** **MIDI** **file** **)** **by** **clicking** **here**
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）】

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	a	larger	image	of	the	music	sheet	may	be	seen	by	clicking	on	the
和	一个	更大的	图像	的	这	音乐	床单	可能	是	已见	经过	点击	在	这

['ɪmɪdʒ] .] [wʌn] .

image	.	]	1	.
图像	.	]	1	.

点击图片即可查看乐谱的放大图像。

[weə(r)] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['deɪziz] [gəʊ] !

Where	do	all	the	daisies	go	!
在哪里	做	全部	这	雏菊	去	!

雏菊都到哪里去了!

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

I	know	,	I	know	!
我	知道	,	我	知道	!

我知道，我知道!

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [kriːp] ,

Underneath	the	snow	they	creep	,
下	这	雪	他们	潜行者	,

它们在雪下爬行，

[nɒd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [sliːp] ;

Nod	their	little	heads	and	sleep	;
点头	他们的	小的	头部	和	睡觉	;

他们点点头，睡着了;

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [aʊt] [ðeɪ] [piːp] ; . . .

In	the	spring	-	time	out	they	peep	;	.	.	.
在	这	春天	-	时间	出去	他们	窥视	;	.	.	.

春天的时候，它们会探出头来偷窥；.....

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

That	is	where	they	go	.
那	是	在哪里	他们	去	.

他们就去那里。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

That	is	where	they	go	.	2	.
那	是	在哪里	他们	去	.	2	.

他们会去那里。2.

[weə(r)] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːdi] [gəʊ] ?

Where	do	all	the	birdies	go	?
在哪里	做	全部	这	小鸟球	去	?

小鸟们都去了哪里?

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

I	know	,	I	know	!
我	知道	,	我	知道	!

我知道，我知道!

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['wɪntə(r)] [snəʊ] ,

Far	away	from	winter	snow	,
远的	离开	从	冬天	雪	,

远离冬雪，

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [wɔːm] [saʊθ] [ðeɪ] [gəʊ] ,

To	**the**	**fair**	**,**	**warm**	**South**	**they**	**go**	**,**
到	这	公平的	,	温暖的	南	他们	去	,

他们前往阳光明媚、气候温暖的南方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [tɪl] ['deɪziz] [bləʊ] ;

There	**they**	**stay**	**till**	**daisies**	**blow**	**;**
那里	他们	停留	直到	雏菊	吹	;

他们就待在那里，直到雏菊凋谢;

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . [θriː] .

That	**is**	**where**	**they**	**go**	**.**	**3**	**.**
那	是	在哪里	他们	去	.	3	.

他们就去那里。3.

[weə(r)] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [gəʊ] ?

Where	**do**	**all**	**the**	**babies**	**go**	**?**
在哪里	做	全部	这	婴儿	去	?

所有的婴儿都去了哪里?

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

I	**know**	**,**	**I**	**know**	**!**
我	知道	,	我	知道	!

我知道，我知道!

[ɪn][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] [wɔːm] ,

In	**the**	**glancing**	**firelight**	**warm**	**,**
在	这	瞥了一眼	火光	温暖的	,

在温暖的火光中，

['seɪfli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] ,

Safely	**sheltered**	**from**	**all**	**harm**	**,**
安全	避难所	从	全部	伤害	,

安全地免受一切伤害，

[sɒft] [ðeɪ] [laɪ][ɒn] ['mʌðərz] [ɑːm] ;

Soft	**they**	**lie**	**on**	**mother's**	**arm**	**;**
柔软的	他们	说谎	在	母亲的	手臂	;

它们柔软地躺在母亲的臂弯里;

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

That	**is**	**where**	**they**	**go**	**.**
那	是	在哪里	他们	去	.

他们就去那里。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ðæt]

The	**original**	**text**	**for**	**the**	**January**	**issue**	**had**	**a**	**table**	**of**	**contents**	**that**
这	原来的	文本	为了	这	一月	问题	有	一个	桌子	的	内容	那

[spænd] [sɪks] ['ɪʃuːz] .

spanned	**six**	**issues**	**.**
跨越	六	问题	.

一月份刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['ɪʃuːz] .
This **was** **divided** **amongst** **those** **issues** **.**
这 曾是 分割 在 那些 问题 .

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['əʊnli][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Additionally **,** **only** **the** **January** **issue** **had** **a** **title** **page** **.**
此外 , 仅有的 这 一月 问题 有 一个 标题 页 .

此外，只有一月份的期刊有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃuːz] .
This **page** **was** **copied** **for** **the** **remaining** **five** **issues** **.**
这 页 曾是 复制 为了 这 其余的 五 问题 .

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['ædɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] ['nʌmbə(r)] .
Each **issue** **had** **the** **number** **added** **on** **the** **title** **page** **after** **the** **Volume** **number** **.**
每个 问题 有 这 数字 额外 在 这 标题 页 后 这 体积 数字 .

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] " [tuː; tə] " [rɪ'muːvd] .
Page **35** **,** **repeated** **word** **"** **to** **"** **removed** **.**
页 - , 重复 单词 " 到 " 已移除 .

第 35 页，重复的单词“to”已删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] (['mæmə; mə'mɑː] [plænd] [tuː; tə][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm])
Original **read** **(** **mamma** **planned** **to** **to** **have** **some** **)**
原来的 读 (妈妈 计划 到 到 有 一些)

原文（妈妈计划要吃一些）

[peɪdʒ] - ,
Page **62** **,**
页 - ,

第62页

[ðə; ði]['fɔːmæt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['regjələ(r)]
the **format** **of** **the** **first** **word** **of** **the** **poem** **was** **changed** **from** **regular**
这 格式 的 这 第一的 单词 的 这 诗 曾是 已更改 从 常规的
[tekst][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['fɔːmæt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
text **to** **match** **the** **format** **of** **the** **first** **words** **of** **the** **rest** **of** **the** **text** **.**
文本 到 匹配 这 格式 的 这 第一的 字 的 这 休息 的 这 文本 .

诗歌首字的格式由普通文本改为与正文其余部分首字的格式一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神